

The Holodomor Reader
A Sourcebook on the Famine of 1932–1933 in Ukraine

Compiled and edited by
Bohdan Klid and Alexander J. Motyl



The Holodomor Reader
A Sourcebook on the Famine of 1932–1933 in Ukraine

Compiled and edited by
Bohdan Klid and Alexander J. Motyl



Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
Edmonton 2012 Toronto

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press

University of Alberta
Edmonton, Alberta
Canada T6G 2H8

University of Toronto
Toronto, Ontario
Canada M5T 1N7

Copyright © 2012 Canadian Institute of Ukrainian Studies

ISBN 978-1-894865-28-9 (bound).—ISBN 978-1-894865-29-6 (pbk.)

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

**The Holodomor reader : a sourcebook on the Famine of 1932–1933 in Ukraine /
compiled and edited by Bohdan Klid and Alexander J. Motyl.**

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-894865-28-9 (bound).--ISBN 978-1-894865-29-6 (pbk.)

1. Ukraine--History--Famine, 1932–1933.

I. Klid, Bohdan, 1951- II. Motyl, Alexander J., 1953-

DK508.8377.H63 2012

947.7'0841

C2012-903012-0

Cover: Holodomor victims, Kharkiv, 1933. Photographs from the archive of Cardinal Theodor Innitzer (Vienna Diocesan Archives). Reproduced by permission of the Hordii Pshenychny Central State CinePhotoPhono Archives of Ukraine, Kyiv (items 5120, 5132, 5136).

The publication of this book has been funded by a generous donation from the estate of Edward Brodacky (1926–2007), who settled in London, England, after the Second World War.

A grant for this publication has also been provided by the Temerty Family Foundation.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

Printed in Canada

LIST OF SHORT TITLES

The following sources, which occur repeatedly in this *Reader*, are cited by short title in the Table of Contents and in the text:

1. *XVII s"ezd Vsesoiuznoi Kommunisticheskoi partii (b)* (1934)
XVII s"ezd Vsesoiuznoi Kommunisticheskoi partii (b) 26 ianvaria – 10 fevralia 1934 g. Stenograficheskii otchet (The Seventeenth Congress of the All-Union Communist Party [Bolshevik], 26 January–10 February 1934. Stenographic Record) (Moscow: Partizdat, 1934)
2. *The Black Deeds of the Kremlin: A White Book* (1953–55)
The Black Deeds of the Kremlin: A White Book, ed. S. O. Pidhainy, 2 vols.
Vol. 1. Toronto: Ukrainian Association of the Victims of Russian Communist Terror, 1953.
Vol. 2. Detroit: Democratic Organization of Ukrainians Formerly Persecuted by the Soviet Regime in U.S.A., 1955
3. *Famine in Ukraine* (1934)
Famine in Ukraine (New York: United Ukrainian Organizations of the United States, 1934)
4. *The Foreign Office and the Famine* (1988)
The Foreign Office and the Famine: British Documents on Ukraine and the Great Famine of 1932–1933, ed. Marco Carynnyk, Lubomyr Y. Luciuk and Bohdan S. Kordan (Kingston, Ontario, and Vestal, N.Y.: Limestone Press, 1988)
5. *The Great Famine in Ukraine, 1932–33* (1988)
The Great Famine in Ukraine, 1932–33 (Toronto: Ukrainian Orthodox Brotherhood of St. Volodymyr, 1988)
6. *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990)
Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni: ochyma istorykiv, movoiu dokumentiv (The Famine of 1932–33 in Ukraine through the Eyes of Historians and in the Language of Documents), comp. R. Ia. Pyrih et al. (Kyiv: Vydavnytstvo politychnoi literatury Ukraïny, 1990)
7. *Holod-henotsyd 1932–1933 rokiv v Ukraïni* (2005)
Holod-henotsyd 1932–1933 rokiv v Ukraïni (The Famine-Genocide of 1932–33 in Ukraine), ed. Yurii Shapoval ([Kingston, Ontario]: Kashtan Press, 2005)
8. *Hołodomor 1932–1933* (2008)
Hołodomor 1932–1933: Wielki Głód na Ukrainie w dokumentach polskiej dyplomacji i wywiadu (Holodomor 1932–33: The Great Famine in Ukraine in Documents of the Polish Diplomatic and Intelligence Services), comp. and ed. Jan Jacek Bruski (Warsaw: Polski Instytut Spraw Międzynarodowych, 2008)

9. *Holodomor 1932–1933 rokiv v Ukraïni* (2007)
Holodomor 1932–1933 rokiv v Ukraïni: dokumenty i materialy (The Holodomor of 1932–33 in Ukraine: Documents and Materials), comp. Ruslan Pyrih (Kyiv: Vydavnychiy dim “Kyievo-Mohylians’ka Akademiia,” 2007)
10. *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008)
Holodomor of 1932–33 in Ukraine: Documents and Materials, comp. Ruslan Pyrih, trans. Stephen Bandera (Kyiv: Kyiv Mohyla Academy Publishing House, 2008)

Documents excerpted from this source have been checked against the original texts, and the translations have been slightly revised in almost every selection.
11. *Holodomor v Ukraïni 1932–1933 rokiv* (2008)
Holodomor v Ukraïni 1932–1933 rokiv za dokumentamy politychnoho arkhivu Ministerstva zakordonnykh sprav Federatyvnoï Respubliky Nimechchyna (The Holodomor in Ukraine in 1932–33 in Documents of the Political Archive of the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany), ed. A. I. Kudriachenko (Kyiv: Natsional’nyi instytut stratehichnykh doslidzhen’, 2008)
12. *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988)
Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933. Report to Congress (Washington, D.C.: United States Government Printing Office, 1988)
13. *Komandyry velykoho holodu* (2001)
Komandyry velykoho holodu. Poïzdka V. Molotova i L. Kahanovycha v Ukraïnu ta na Pivnichnyi Kavkaz (Commanders of the Great Famine: The Journey of Viacheslav Molotov and Lazar Kaganovich to Ukraine and the North Caucasus), ed. Valerii Vasyliiev and Yurii Shapoval (Kyiv: Heneza, 2001)
14. *Narodna viina* (2011)
Roman Krutsky, *Narodna viina. Putivnyk do ekspozytsii* (The People’s War: A Guide to the Exhibition) (Kyiv: Ukraïns’ka vydavnycha spilka, 2011)
15. *Natsiia v borot’bi za svoje isnuvannia* (1985)
Mykhailo H. Marunchak, *Natsiia v borot’bi za svoje isnuvannia 1932 i 1933 v Ukraïni i diiaspori* (The Nation in the Struggle for Its Existence in 1932 and 1933 in Ukraine and in the Diaspora) (Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada, 1985)
16. *Pomór w “Raju Bolszewickim”* (2009)
Pomór w “Raju Bolszewickim”: Głód na Ukrainie w latach 1932–33 w świetle polskich dokumentów dyplomatycznych i dokumentów wywiadu (The Plague in the “Bolshevik Paradise”: Famine in Ukraine in the Years 1932–33 in Light of Polish Diplomatic and Intelligence Service Documents), ed. Robert Kuszniierz (Toruń: Adam Marszałek, 2009)
17. *Rozsekrechena pam’iat’* (2007)
Rozsekrechena pam’iat’. Holodomor 1932–1933 rokiv v Ukraïni v dokumentakh GPU-NKVD (Declassified Memory: The Holodomor of 1932–33 in Ukraine in Documents of the GPU-NKVD), comp. Valentyna Borysenko, Vasyl Danylenko, Serhii Kokin, Olesia Stasiuk, and Yurii Shapoval (Kyiv: Stylos, 2007)

18. *Second Interim Report* (1988)
Second Interim Report of Meetings and Hearings of and before the Commission on the Ukraine Famine Held in 1987 (Washington, D.C.: United States Government Printing Office, 1988)
19. *Soviet Ukraine Today* (1934)
Soviet Ukraine Today (Moscow and Leningrad: Co-operative Publishing Society of Foreign Workers in the USSR, 1934)
20. *The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36* (2003)
The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36, comp. and ed. R. W. Davies, Oleg V. Khlevniuk, E. A. Rees, Liudmila P. Kosheleva, and Larisa A. Rogovaya. Russian documents translated by Steven Shabad (New Haven and London: Yale University Press, 2003)
21. *Tragediia sovetskoï derevni* (2001)
Tragediia sovetskoï derevni. Kollektivizatsiia i raskulachivanie. Dokumenty i materialy. Vol. 3, *Konets 1930–1933* (The Tragedy of the Soviet Village. Collectivization and Dekulakization. Documents and Materials. Vol. 3, Late 1930–1933), ed. I. Zelenin et al. (Moscow: Rosspen, 2001)
22. *We'll Meet Again in Heaven* (2001)
We'll Meet Again in Heaven: Germans in the Soviet Union Write Their Dakota Relatives, 1925–1937. Translated, edited, and with an introduction by Ronald J. Vossler (Fargo, N.D.: Germans from Russia Heritage Collection, North Dakota State University Libraries, 2001)

TABLE OF CONTENTS

List of Short Titles	v
Note on Transliteration	xxvi
Acronyms, Abbreviations, and Terms	xxvii
Introduction. Bohdan Klid and Alexander J. Motyl	xxix
1) Scholarship	1
Introduction	
• James E. Mace, "Famine and Nationalism in Soviet Ukraine," <i>Problems of Communism</i> 33 (May–June 1984). Excerpts, pp. 44–49.	2
• Robert Conquest, <i>The Harvest of Sorrow: Soviet Collectivization and the Terror-Famine</i> (New York and Oxford: Oxford University Press, 1986). Excerpts, pp. 217–24.	5
• Terry Martin, <i>The Affirmative Action Empire: Nations and Nationalism in the Soviet Union, 1923–1939</i> (Ithaca and London: Cornell University Press, 2001). Excerpts, pp. 302–8.	8
• Liudmyla Hrynevych, "Stalins'ka 'revoliutsiia zhory' ta holod 1933 r. iak factory polityzatsii ukrains'koi spil'noty" (Stalin's "Revolution from Above" and the Famine of 1933 as Factors in the Politicization of Ukrainian Society), <i>Ukrains'kyi istorychnyi zhurnal</i> (Ukrainian Historical Journal, Kyiv), 2003, no. 5. Excerpts, pp. 50–53, 56–63. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid.	13
• R. W. Davies and Stephen G. Wheatcroft, <i>The Years of Hunger: Soviet Agriculture, 1931–1933</i> (New York: Palgrave Macmillan, 2004). Excerpts, pp. 431–36, 439–41.	17
• Andrea Graziosi, "The Soviet 1931–1933 Famines and the Ukrainian Holodomor: Is a New Interpretation Possible, and What Would Its Consequences Be?" <i>Harvard Ukrainian Studies</i> 27 (2004–5): 97–115. Excerpts.	19
• Stanislav Kulchytsky, "Why Did Stalin Exterminate the Ukrainians? Comprehending the Holodomor. The Position of Soviet Historians," <i>The Day Weekly Digest</i> (Kyiv), nos. 35 and 37, 8 and 22 November 2005. Online at http://www.day.kiev.ua/152116 ; http://www.day.kiev.ua/153028/ .	26
• Yurii Shapoval, "Understanding the Causes and Consequences of the Famine-Genocide of 1932–1933 in Ukraine: The Significance of Newly Discovered Archival Documents." Originally published in <i>Famine in</i>	

<i>Ukraine, 1932–1933: Genocide by Other Means</i> , ed. Taras Hunczak and Roman Serbyn (New York: Shevchenko Scientific Society, USA, 2007), pp. 84–97; revised text online at http://faminegenocide.com/print/resources/shapoval.htm . Excerpts.	35
• Nicolas Werth, “The Great Ukrainian Famine of 1932–33,” in <i>Online Encyclopedia of Mass Violence</i> , 18 April 2008. Online at http://www.massviolence.org/The-1932-1933-Great-Famine-in-Ukraine . Excerpts.	39
• Viktor Kondrashin, “Hunger in 1932–1933—A Tragedy of the Peoples of the USSR,” <i>Holodomor Studies</i> 1, no. 2 (2009): 16–21. Excerpts.	50
• David R. Marples, <i>Holodomor: Causes of the 1932–1933 Famine in Ukraine</i> (Saskatoon: Heritage Press, 2011). Excerpts, pp. 95–98, 100–104.	52
• Jacques Vallin, France Meslé, Serguei Adamets, and Serhiy Pyrozhkov, “The Great Famine: Population Losses in Ukraine,” in <i>Holodomor: Reflections on the Great Famine of 1932–1933 in Soviet Ukraine</i> , ed. Lubomyr Y. Luciuk with the assistance of Lisa Grekul (Kingston, Ontario, Canada: Kashtan Press, 2008). Excerpts, pp. 35–46.	54
• Oleh Wolowyna, “The Famine-Genocide of 1932–33: Estimation of Losses and Demographic Impact.” Originally published under the title “Demographic Dimensions of the 1932–33 Famine in Ukraine” in <i>Famine in Ukraine, 1932–1933: Genocide by Other Means</i> , ed. Taras Hunczak and Roman Serbyn (New York: Shevchenko Scientific Society, USA, 2007), pp. 98–114. Text revised for this publication.	59
2) Legal Assessments, Findings, and Resolutions	65
Introduction	
• Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide. Adopted by Resolution 260 (III) A of the United Nations General Assembly on 9 December 1948. Text online at http://www.hrweb.org/legal/genocide.html .	66
• Commission on the Ukraine Famine, “Findings,” in <i>Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933</i> (1988), pp. vi–viii.	67
• International Commission of Inquiry into the 1932–33 Famine in Ukraine, <i>Final Report</i> (Stockholm: International Commission of Inquiry into the 1932–33 Famine in Ukraine, 1990). The Stockholm Institute of Public and International Law, no. 109. Excerpts, pp. 38–43.	68
• “Resolution of the Verkhovna Rada of Ukraine no. 789–IV of 15 May 2003 on the Appeal to the Ukrainian People from Participants in the Special Session of the Verkhovna Rada of Ukraine on 14 May 2003 to Honor the Memory of the Victims of the Holodomor of 1932–1933,” <i>Vidomosti Verkhovnoi Rady Ukraïny</i> (News of the Verkhovna Rada of Ukraine, Kyiv) 2003, no. 30, p. 262. English translation online at http://www.artukraine.com/famineart/ukr_speaks.htm , amended by Bohdan Klid.	70

- “Joint Statement on the Great Famine of 1932–33 in Ukraine (Holodomor) on Monday, November 10, 2003 at the United Nations in New York. By the delegations of: Azerbaijan, Bangladesh, Belarus, Benin, Bosnia and Herzegovina, Canada, Egypt, Georgia, Guatemala, Jamaica, Kazakhstan, Mongolia, Nauru, Pakistan, Qatar, The Republic of Moldova, The Russian Federation, Saudi Arabia, The Sudan, The Syrian Arab Republic, Tajikistan, Timor-Leste, Ukraine, The United Arab Emirates, and The United States of America on the seventieth anniversary of the Great Famine of 1932–33 in Ukraine (Holodomor).” Online at <http://www.un.int/ukraine/Ukr-UN/Holodomor/NO360402.pdf>. 72
- Law of Ukraine “On the Holodomor of 1932–33 in Ukraine” no. 376–V of 28 November 2006, *Vidomosti Verkhovnoi Rady Ukrainy* (News of the Verkhovna Rada of Ukraine, Kyiv) 2006, no. 50, p. 504. Unofficial translation online at <http://www.ukremb/canada/en/26651.htm>, amended by Bohdan Klid. 73
- State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation, Fifth Convocation. Declaration of 2 April 2008 “In Memory of the Victims of the Famine of the [19]30s on the Territory of the USSR.” Online at <http://ntc.duma.gov.ru/bpa/searchrun.phtml?idb=1&ogu1=&nm=262-5+%C3%C4&sort=1>. Translated by Bohdan Klid. 75
- Commemorating the victims of the Great Famine (*Holodomor*) in the former USSR. Resolution 1723 of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe. Adopted on 28 April 2010. Online at <http://assembly.coe.int/Mainf.asp?link=/Documents/AdoptedText/ta10/ERES1723.htm>. 76
- Kyiv Court of Appeal Ruling of 13 January 2010 on the Famine of 1932–33 in Ukraine. Ukrainian text posted at <http://www.reyestr.court.gov.ua/Review/9470003>. Excerpts from English translation, pp. 1, 3, 12–13, 57–58. Translated by Victor Rud, Myroslaw Smorodsky, and Volodymyr Vasylenko. Amended by Bohdan Klid. 77
- Raphael Lemkin, “Soviet Genocide in Ukraine,” *Journal of International Criminal Justice* 7 (2009): 123–30. Excerpts. 79
- Roman Serbyn, “The Ukrainian Famine of 1932–1933 and the United Nations Convention on Genocide,” in *Famine in Ukraine 1932–1933: Genocide by Other Means*, ed. Taras Hunczak and Roman Serbyn (New York: Shevchenko Scientific Society, USA, 2007). Excerpts, pp. 34–35, 37–44. Online at <http://www.holodomorsurvivors.ca/Roman%20Serbyn.html>. 82
- Volodymyr Vasylenko, *The Ukrainian Holodomor of 1932–33 as a Crime of Genocide: A Legal Assessment* (Kyiv: Olena Teliha Publishing House, 2009). Excerpts, pp. 5–8, 10–15, 39–43. 86
- Yevhen Zakharov, “Pravova kvalifikatsiia Holodomoru 1932–1933 rokiv v Ukraini ta na Kubani iak zlochynu proty liudianosti ta henotsydu” (Opinion: Legal Classification of the Holodomor of 1932–33 in Ukraine and in the Kuban as a Crime against Humanity and Genocide). Online at <http://khpg.org.ua/en/index.php?id=1221299499>. Translated by the Kharkiv Human Rights Protection Group and Alexander J. Motyl. 92

3) Eyewitness Accounts and Memoirs 98**Introduction**

- Carveth Wells, *Kapoot: The Narrative of a Journey from Leningrad to Mount Ararat in Search of Noah's Ark* (New York: Robert M. McBride and Company, 1933). Excerpts, pp. 113–16, 120–22. 99
- [Reuters], "Famine in Russia. Englishman's Story. What He Saw on a Walking Tour," *Manchester Guardian*, 30 March 1933. Online at http://colley.co.uk/garethjones/soviet_articles/walking_tour.htm. 101
- Walter Duranty, "Russians Hungry, But Not Starving," *New York Times*, 31 March 1933. Online at http://colley.co.uk/garethjones/soviet_articles/russians_hungry_not_starving.htm. 102
- Gareth Jones, "Reds Let Peasants Starve. Famine Found Even in Large City in Ukraine," *New York American / Los Angeles Examiner* (and other Hearst syndicated papers), 14 January 1935. Online at http://colley.co.uk/garethjones/soviet_articles/hearst3.htm. 104
- Malcolm Muggeridge, "The Soviet's War on the Peasants," *Fortnightly Review* (London) 133 n.s. (1933): Excerpts, pp. 558–61, 564. 107
- Stepan Baran, "Z nashoi tragedii za Zbruchem" (About Our Tragedy beyond the Zbruch), *Dilo* (Lviv), 21 May 1933, p. 1. Translated by Bohdan Klid. 109
- Suzanne Bertillon, "L'effroyable détresse des populations de l'Ukraine" (People of Ukraine in Terrible Distress), *Le Matin* (Paris), 29 August 1933, p. 1. Translated by Iryna Fedoriw. 111
- Suzanne Bertillon, "La Famine en Ukraine" (Famine in Ukraine), *Le Matin* (Paris), 30 August 1933, p. 1. Translated by Iryna Fedoriw. 114
- Harry Lang, "Seen and Heard in the Villages of the Ukraine," *Jewish Daily Forward* (New York), 27 December 1933. In *Holodomor Studies* 2, no. 2 (Summer-Autumn 2010): 218–19, 221–28. Excerpts. Translated by Moishe Dolman. 117
- Harry Lang, "A Trip to the Jewish Kolkhozy of Ukraine and White Russia," *Jewish Daily Forward* (New York), 30 December 1933. In *Holodomor Studies* 2, no. 2 (Summer-Autumn 2010): 229–40. Excerpts. Translated by Moishe Dolman. 121
- Harry Lang, "Writer Quotes Soviet Official: '6 Million Died of Hunger,'" *New York Evening Journal*, 15 April 1935, pp. 1–2. Excerpts. 125
- Harry Lang, "Red Soldiers Turn Bandit to Avenge Fate of Kin," *New York Evening Journal*, 16 April 1935, pp. 1–2. 126
- Harry Lang, "Street Bands in Kiev Steal Food from Starving Women," *New York Evening Journal*, 17 April 1935, pp. 1–2. 130

- Harry Lang, "Peasants in Russia Burn Wheat Fields in Hunger Revolt," *New York Evening Journal*, 20 April 1935, pp. 1–2. Excerpts. 132
- Harry Lang, "Soviets Seized Cash Sent by U.S. Kin to Starving Russians," *New York Evening Journal*, 23 April 1935, pp. 1–2. Excerpts. 134
- Whiting Williams, "My Journey Through Famine-Stricken Russia," *Answers* (London), 24 February 1934. Excerpts, pp. 16–17, 28. 135
- William Henry Chamberlin, *Russia's Iron Age* (London: Duckworth, 1935). Excerpts, pp. 82–89. 138
- Louis Fischer, *Soviet Journey* (New York: Harrison Smith and Robert Haas, 1935). Excerpts, pp. 170–72. 141
- Adam J. Tawdul, "10,000,000 Starved in Russia in Two Years, Soviet Admits," *New York American*, 18 August 1935, pp. 1–2. Excerpts, p. 2. 142
- Adam M. [sic] Tawdul, "Russia Warred on Own People," *New York American*, 19 August 1935, pp. 1–2. Excerpts. 143
- Adam J. Tawdul, "Soviet Traded Lives for Power, Says Ex-Aide," *New York American*, 20 August 1935, p. 4. Excerpts. 144
- Adam J. Tawdul, "Official Murder in Soviet," *New York American*, 21 August 1935, p. 4. Excerpts. 144
- Ewald Ammende, *Human Life in Russia* (London: Allen and Unwin [1936]; repr. Cleveland: John T. Zubal, Inc., 1984). Excerpts, pp. 223–29, 231–32, 243–45, 252–56. 145
- Fred E. Beal, *Proletarian Journey: New England, Gastonia, Moscow* (New York: Hillman-Curl, Inc., 1937). Excerpts, pp. 305–7, 310–12. 149
- Eugene Lyons, *Assignment in Utopia* (New York: Harcourt, Brace and Co., 1937). Excerpts, pp. 572–75, 577–78. 152
- Freda Utley, *The Dream We Lost: Soviet Russia, Then and Now* (New York: John Day, 1940). Excerpts, pp. 50–57, 86–87. 154
- Victor Kravchenko, *I Chose Freedom: The Personal and Political Life of a Soviet Official* (New York: Charles Scribner's Sons, 1946). Excerpts, pp. 91–92, 111–13, 118–19, 130. 157
- Arthur Koestler, *The Invisible Writing: An Autobiography* (New York: Macmillan, 1954). Excerpts, pp. 51, 55–56. 162
- Milena Rudnytska, "Borot'ba za pravdu pro velykyi holod" (The Struggle for Truth about the Great Famine), in idem, *Statti, lysty, dokumenty* (Articles, Letters, Documents) (Lviv: [Misioner], 1998). Excerpts, pp. 421–30. Originally published in *Svoboda* (Jersey City), 5–8 August 1958. Translated by Bohdan Klid. 163

• <i>Khrushchev Remembers</i> (Boston: Little, Brown and Company, 1970). Excerpts, pp. 73–74. Translated by Strobe Talbott.	167
• Lev Kopelev, <i>The Education of a True Believer</i> (New York: Harper & Row, 1980). Excerpts, pp. 224–26, 248–50, 256, 259, 267–68, 278–79, 283–86. Translated by Gary Kern.	168
• <i>Molotov Remembers: Inside Kremlin Politics. Conversations with Felix Chuev</i> , ed. Albert Reis (Chicago: Ivan R. Dee, 1993). Excerpts, pp. 243–44.	173
4) Survivor Testimonies, Memoirs, Diaries, and Letters	174
Introduction	
• Letter from Y. Shvets, a collective farmer from the Lenin's Testament collective farm, village of Horozhene, Bashtan district, to the head of the All-Ukrainian CEC, Hryhorii Petrovsky, about the unjust grain-procurement plan for the collective farm and the starvation of collective farmers. In <i>Holod-henotsyd 1932–1933 rokiv v Ukraïni</i> (2005). Excerpts, pp. 115–16. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid.	175
• “Zhinka z Ukraïny opovidaie pro holod i liudoïdstvo” (A Woman from Ukraine Tells of Famine and Cannibalism), <i>Ukraïns'kyi holos</i> (Ukrainian Voice, Winnipeg), 13 September 1933. Excerpts, pp. 1, 5. Translated by Alexander J. Motyl.	175
• Petro Shovkovytsia, “Zhakhlyva diisnist” (Terrible Reality), <i>Chas</i> (Time, Chernivtsi), 18 March 1933, p. 3; 19 March 1933, pp. 2–3. Excerpts. Translated by Bohdan Klid.	177
• From the diary of the teacher Oleksandra Radchenko. In <i>Rozsekrechena pam'iat'</i> (2007). Excerpts, pp. 542–43, 545–48. Translated by Bohdan Klid.	180
• From the diary of Dmytro Zavoloka. In <i>Rozsekrechena pam'iat'</i> (2007). Excerpts, pp. 553–58, 560–61, 566–67. Translated by Bohdan Klid.	183
• Letter from Adam and Rosina Ketterling to Johann and Dorothea Ketterling. In <i>We'll Meet Again in Heaven</i> (2001). Excerpts, pp. 194–95.	185
• Unsigned letter. In <i>We'll Meet Again in Heaven</i> (2001). Excerpts, pp. 196–97.	186
• Letter from the collective farmer Mykola Reva to Joseph Stalin about the Famine of 1933 in Ukraine. In <i>Rozsekrechena pam'iat'</i> (2007). Excerpts, pp. 573–75, 576. Translated by Bohdan Klid.	187
• V. Maly, <i>Selo Druha Korul'ka</i> (The Village of Druha Korulka) (Munich: Suchasna Ukraïna, 1952). Excerpts, pp. 19, 21–22. Translated by Alexander J. Motyl.	188
• Mykola Prychodko, “The Year 1933 in Soviet Ukraine.” In <i>The Black Deeds of the Kremlin</i> (1953–55). Excerpts, vol. 1, pp. 234–38.	189
• J. Chmyr, “Speak Russian or Starve.” In <i>The Black Deeds of the Kremlin</i> (1953–55). Excerpts, vol. 1, pp. 272–74.	190

- Fedir Pigido-Pravoberezhny, *The Stalin Famine: Ukraine in the Year 1933* (London: Ukrainian Youth Association in Great Britain, 1953). Excerpts, pp. 44–45, 50–51. 192
- “Testimony of Yuriy Lawrynenko, Through the Interpreter, Roman Olesnicki.” In *Eighth Interim Report of Hearings before the Select Committee on Communist Aggression, House of Representatives, Eighty-Third Congress* (Washington, D.C.: United States Government Printing Office, 1954). Excerpts, pp. 114–15, 116, 117–18. 194
- Vira P-ko, “It Happened in 1933.” In *The Black Deeds of the Kremlin* (1953–55). Excerpts, vol. 2, pp. 641–44. 196
- I. Hannych, “The Living Grave.” In *The Black Deeds of the Kremlin* (1953–55). Excerpts, vol. 2, pp. 585–87. 198
- Miron Dolot, *Execution by Hunger: The Hidden Holocaust* (New York and London: W. W. Norton, 1985). Excerpts, pp. 203–8. 199
- Anastasiia Lysyvets, *Spomyny* (Memoirs) (Kyiv: K.I.S., 2008). Excerpts, pp. 28–30. Translated by Alexander J. Motyl. 203
- Pavlo Makohon, *Svidok. Spohady pro Holod 33-ho roku* (Witness: Memoirs of the Famine of 1933 in Ukraine; Toronto: Anabasis Magazine, 1983). Excerpts, pp. 20–21. Translated by Alexander J. Motyl. 205
- “Testimony of Mr. Ivan Kasiiianenko of Los Angeles, California.” In *Second Interim Report* (1988). Excerpts, pp. 10–12. 206
- “Testimony of Mr. Mykola Kostyrko of Sacramento, California.” In *Second Interim Report* (1988). Excerpts, pp. 6–8. 208
- F. P. Burtiansky, “The Famine: A Pogrom of the Ukrainian Peasantry.” In *The Great Famine in Ukraine, 1932–33* (1988), pp. 96–101. Excerpts. Online at *Memoirs of the Famine*, <http://faminegenocide.com/resources/memoirs/pogrom1.html>. 209
- Vasyl Zaiika [Zaiika], “The Secrets of the Famine (Where the NKVD-OGPU Buried Thousands of Bodies).” In *The Great Famine in Ukraine, 1932–33* (1988), pp. 86–87. Excerpts. Online at *Memoirs of the Famine*, <http://faminegenocide.com/resources/memoirs/secrets1.html>. 211
- “Survivor Transcript: Victor Tkacz,” in *The Famine in Ukraine, 1932–1933*. Online at http://www.theage.com.au/multimedia/ukrainefamine/transcripts/transcript_viktor.pdf. 213
- Vladimir Keis, “Moi zhiznennyi put' i zhiznennye perezhivaniia moei molodosti na rodnoi ukrainskoi zemle do 1929 goda i Vtoraia Mirovaia Voina” (My Life and Youthful Experiences in My Native Ukrainian Land up to 1929 and the Second World War). Unpublished memoir. Excerpts, pp. 6–8. Translated by Alexander J. Motyl. 214

• Tetiana Nykytiuk, "A Candle Lit in Memory and Hope," <i>The Day Weekly Digest</i> , no. 10, 2003. Edited excerpts. Online at http://www.day.kiev.ua/260363/ . Original Ukrainian text: "Svichka pam'iaty ta nadii," <i>Den'</i> (Kyiv), 20 March 2003.	216
• Tamara Orlova, "My Beloved Unhappy Mother a Murderer?" <i>The Day Weekly Digest</i> , no. 10, 2010. Edited excerpts. Online at http://www.day.kiev.ua/292315# . Original Russian text: "Moia dorogaia neschastnaia mama... ubiitsa?" <i>Den'</i> (Kyiv), 12 February 2010.	217
5) Documents	220
Introduction	
Soviet Government, Communist Party, and Secret Police Documents	226
• Letter from Stalin to Kaganovich on grain-procurement policy and famine in Georgia. Later than 11 August 1931. In <i>The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36</i> (2003). Excerpts, pp. 53–54.	226
• From a summary report by the UkrSSR GPU "On the Course of Grain Procurement in Ukraine," 28 December 1931. In <i>Tragediia sovetskoi derevni</i> (2001). Excerpts, pp. 218–19, 221–23. Translated by Bohdan Klid.	226
• Resolution of the Politburo of the CC CP(B)U "On Measures to Intensify Grain Procurement," 29 December 1931. In <i>Tragediia sovetskoi derevni</i> (2001). Excerpts, pp. 227–28. Translated by Bohdan Klid.	227
• Telegram from the secretary of the Zinovivsk [Kirovohrad] City Committee, AUCP(B) [sic], Mykheienko, to V. M. Molotov on the course of grain procurement, 1 January 1932. In <i>Tragediia sovetskoi derevni</i> (2001). Excerpts, pp. 239–41. Translated by Bohdan Klid.	228
• Political summary of unpublished letters from the "Reading Office" of the newspaper <i>Izvestiia TsIK SSSR i VTsIK</i> (News of the Central Executive Committee of the USSR and of the All-Russian Central Executive Committee, Moscow) for February–March 1932. Not before 31 March 1932. In <i>Tragediia sovetskoi derevni</i> (2001). Excerpt, p. 312. Translated by Bohdan Klid.	228
• Internal memorandum from the Deputy People's Commissar of Agriculture of the USSR, A. V. Grinevich, to the People's Commissar of Agriculture of the USSR, A. Ya. Yakovlev, on the situation in Zinovivsk [Kirovohrad] raion, Ukrainian SSR, 3 May 1932. In <i>Tragediia sovetskoi derevni</i> (2001). Excerpts, pp. 363–65. Translated by Bohdan Klid.	229
• Letter from Hryhorii Petrovsky to Molotov and Stalin on the grave food situation and famine in the Ukrainian SSR, 10 June 1932. In <i>Holodomor of 1932–33 in Ukraine</i> (2008). Excerpts, pp. 33–36.	230
• Letter from Vlas Chubar to Molotov and Stalin on agricultural affairs in the Ukrainian SSR, 10 June 1932. In <i>Holodomor of 1932–33 in Ukraine</i> (2008). Excerpts, pp. 36–38.	231

- Resolution of a joint meeting of the Bureau of the Poltava City Committee of the CP(B)U and the City Party Control Commission at a closed session on the speech by CP(B)U member Poltavets containing a declaration on the famine and the oppression of peasants and workers in the Ukrainian SSR, 11 June 1932. In *Holod-henotsyd 1932–1933 rokiv v Ukraïni* (2005). Excerpts, pp. 94–95, 97. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 231
- Letter from Stalin to Kaganovich on appeals from Ukrainian SSR leaders to the CC AUCP(B), 15 June 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpt, p. 40. 232
- Resolution of the Politburo of the CP(B)U on sending a telegram to the CC AUCP(B) about the provision of food aid to Ukraine, 17 June 1932. In *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990), p. 183. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 233
- Letter from Stalin to Kaganovich and Molotov on organizing the 1932 grain-procurement campaign, 18 June 1932. In *The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36* (2003). Excerpts, pp. 138–39. 233
- Telegram from the AUCP(B) and the CPC USSR to the CC CP(B)U and the CPC UkrSSR on ensuring the fulfillment of grain requisitions by collective farms and individual peasant homesteads, 21 June 1932. In *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990), pp. 186–87. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 234
- Resolution of the Politburo of the CC AUCP(B) on sending food aid to Ukraine, 23 June 1932. In *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990), p. 190. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 234
- Letter from Stalin to Kaganovich and Molotov commenting on the leadership of the Ukrainian SSR, 2 [July 1932]. In *The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36* (2003). Excerpts, p. 152. 234
- Letter from Kaganovich to Stalin on the participation of Kaganovich and Molotov in the All-Ukrainian Party Conference, 2 [July 1932]. In *The Stalin-Kaganovich Correspondence 1931–36* (2003). Excerpts, pp. 152–54. 235
- Telegram from Molotov and Kaganovich to Stalin on the need to remain silent about the true situation in the Ukrainian SSR, 6 July 1932. In *Holodomor 1932–1933 rokiv v Ukraïni* (2007), p. 232. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 235
- Letter from Molotov and Kaganovich to Stalin on the Ukrainian Party Conference and grain-procurement plan, 6 July 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 42–43. 236
- Mykola Skrypnyk, “III Vseukraïns'ka partiina konferentsiia. Obhovorennia dopovidi tov. Kosiora. Promova tov. M. O. Skrypnyka” (III All-Ukrainian Party Conference. Discussion of Comrade [Stanislav] Kosior’s Speech. Comrade M. O. Skrypnyk’s Speech), *Visti VUTsVK* (News of the All-Ukrainian Central

- Executive Committee, Kharkiv), 11 July 1932. Excerpts, pp. 5–6. Translated by Bohdan Klid. 236
- Addendum to special report of the OGPU Secret Political Division on the anti-collective farm movement and famine in Belarus, Kazakhstan, Ukraine, and individual regions of the USSR. Not before 20 July 1932. In *Tragediia sovetskoi derevni* (2001). Excerpts, pp. 420–21. Translated by Bohdan Klid. 238
 - Resolution “On Safekeeping Property of State Enterprises, Collective Farms and Cooperatives and Strengthening Public (Socialist) Property,” 7 August 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 46–47. 239
 - Letter from Stalin to Kaganovich on changing the Ukrainian SSR leadership, 11 August 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 47–49. 239
 - Letter from the leadership of the Secret Political Division of the GPU Ukrainian SSR to the head of the SPD OGPU, Georgii Molchanov, on an attempt by Ukrainian scholars to inform the historian Mykhailo Hrushevsky about the famine in the Ukrainian SSR, 10 September 1932. In *Rozsekrechena pam’iat’* (2007). Excerpts, pp. 291–92. Translated by Bohdan Klid. 240
 - Resolution of the Politburo of the CC AUCP(B) on grain procurement in Ukraine and the North Caucasus, 22 October 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, p. 53. 241
 - Resolution of the Politburo of the CC CP(B)U on measures to strengthen grain procurement, 18 November 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 55–60. 241
 - “Pro robotu z kolhospnym aktyvom. Postanova TsK KP(b)U vid 18 lystopada 1932” (On Work with Collective-Farm Activists. Resolution of the CC CP(B)U of 18 November 1932), *Komunist* (Kharkiv), 20 November 1932, p. 1. Translated by Bohdan Klid. 243
 - “Postanova TsK i TsKK KP(b)U vid 18 lystopada 1932” (Resolution of the CC and CCC CP(B)U of 18 November 1932), *Komunist* (Kharkiv), 21 November 1932, p. 1. Translated by Bohdan Klid. 243
 - From a speech by Lazar Kaganovich at a joint meeting of the enlarged bureau of the North Caucasus Territorial Committee of the AUCP(B) and the bureau of the city committee and activists of Rostov-on-the-Don, 23 November 1932. In *Komandyry velykoho holodu* (2001). Excerpts, pp. 286–89, 291–92. Translated by Bohdan Klid. 244
 - Operations bulletin of the GPU Ukrainian SSR on matters concerning the exposure of anti-collective farm groups and grain procurements, 6 December 1932. In *Rozsekrechena pam’iat’* (2007). Excerpts, pp. 430–31. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 245

- Resolution of the CC AUCP(B) and CPC USSR on grain procurements in Ukraine, the North Caucasus, and the Western Oblast, 14 December 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 65–68. 245
- Resolution of the CC AUCP(B) and CPC USSR on Ukrainization in the Far Eastern Region, Kazakhstan, Central Asia, the Central Black Earth Oblast, and other areas, 15 December 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008), pp. 68–69. 247
- Resolution of the CC AUCP(B) and CPC USSR on grain procurement in Ukraine, 19 December 1932. In *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990), p. 295. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 248
- Telegram from Kaganovich to Stalin on the need to cancel the CC CP(B)U resolution of 18 November 1932, 22 December 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, p. 70. 248
- Memorandum from Comrade [Vsevolod] Balytsky (Ukraine) to CC AUCP(B) Comrade Stalin, 23 December 1932. In *Narodna viina* (2011). Excerpts, pp. 230, 233. Translated by Bohdan Klid. 249
- Telegram of 28 December 1932 from Joseph Stalin to members of the CC and Presidium of the CCC AUCP(B), other Communist Party and OGPU bodies. In *Narodna viina* (2011). Excerpt, p. 234. Translated by Bohdan Klid. 250
- Letter from the CC CP(B)U on the mandatory delivery of all collective-farm grain reserves, including sowing seed, to fulfill the grain-procurement plan, 24 December 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, p. 71. 250
- Letter from the CC CP(B)U to oblast and raion Party committees on collecting all available reserves for grain procurement, 29 December 1932. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 73–74. 251
- Resolution of the Politburo of the CC AUCP(B) on grain procurement in Ukraine, 1 January 1933. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, p. 77. 251
- Joseph Stalin, “O rabote v derevne. Rech' tov. Stalina na Ob”edinennom plenumе TsK i TsKK VKP(b), 11 ianvaria 1933 goda” (On Work in the Countryside: Speech Delivered on 11 January 1933 at a Joint Plenum of the CC and CCC of the AUCP[B]). *Pravda*, 17 January 1933, p. 1. Modified English translation from Stalin, *Works*, vol. 13, 1930–January 1934 (Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1954). Excerpts, pp. 220–24, 226–37. 251
- Order from the CPC USSR and CC AUCP(B) on preventing the mass flight of starving villagers in search of food, 22 January 1933. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 85–86. 254
- Resolution of the Politburo of the CC AUCP(B) on strengthening the CP(B)U Central Committee and oblast organizations, 24 January 1933. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 88–89. 255

- From a draft report of the GPU Ukrainian SSR on the progress of repressive operations in the countryside from November 1932 to January 1933. Early February 1933. In *Rozsekrechena pam'iat'* (2007). Excerpts, pp. 502–3. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 255
- From operational order no. 2, GPU Ukrainian SSR, on the need to liquidate the insurgent underground before beginning sowing, 13 February 1933. In *Rozsekrechena pam'iat'* (2007). Excerpts, pp. 511–12. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 256
- Stanislav Kosior, “Ob oshibkakh i nedochetakh v organizatsii khlebozagotovok na Ukraine” (On Errors and Shortcomings in Organizing Grain Procurements in Ukraine), *Pravda*, 15 February 1933. Excerpts, p. 3. Translated by Bohdan Klid. 257
- “Vyshe znamia proletarskogo internatsionalizma!” (Raise Higher the Banner of Proletarian Internationalism!). Lead editorial in *Pravda*, 10 March 1933, p. 1. Excerpts. Translated by Bohdan Klid. 259
- Report from the GPU Ukrainian SSR on problems with food supplies and raions of Ukraine affected by famine, 12 March 1933. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 100–102. 260
- From a memorandum of the CC CP(B)U to the CC AUCP(B) on progress in preparing spring sowing, some reasons for the difficult food situation in a number of oblasts and raions of the republic, and measures to aid the starving, 15 March 1933. In *Holod 1932–1933 rokiv na Ukraïni* (1990). Excerpts, pp. 441–44. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 261
- Report of the All-Union Resettlement Committee on resettling collective farmers to Ukraine (with table), 29 December 1933. In *Holodomor of 1932–33 in Ukraine* (2008). Excerpts, pp. 121–22. 262
- S. V. Kosior, “Results and Immediate Tasks of the National Policy in the Ukraine: Report by Comrade S. V. Kosior to the Joint Plenum of the Central Committee of the Communist Party of the Ukraine, November, 1933.” In *Soviet Ukraine Today* (1934). Excerpts, pp. 34, 72–74. 263
- “The Results and Immediate Tasks of the National Policy in the Ukraine. Resolution Adopted by the Joint Plenum of the Central Committee and Central Control Commission of the Communist Party of the Ukraine on the Report of Comrade S. V. Kosior (November 22, 1933).” In *Soviet Ukraine Today* (1934). Excerpts, pp. 102, 105, 107–11. 264
- J. V. Stalin, “Report to the Seventeenth Party Congress on the Work of the Central Committee of the C.P.S.U.(B.,” 26 January 1934. In Stalin, *Works*, vol. 13 (Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1955). Excerpts, pp. 368–70. 265
- Pavel Postyshev, Speech delivered at the Seventeenth Congress of the AUCP(B), 27 January 1934. In *XVII s'ezd Vsesoiuznoi Kommunisticheskoi Partii (b)* (1934). Excerpts, pp. 65–67, 69, 71. Translated by Bohdan Klid. 266

- Stanislav Kosior, Speech delivered at the Seventeenth Congress of the All-Union Communist Party (Bolshevik), 30 January 1934. In *XVII s'ezd Vsesoiuznoi Kommunisticheskoi Partii (b)* (1934). Excerpts, pp. 197–99. Translated by Maksym Motorenko and Bohdan Klid. 268
- British Foreign Office Documents** 269
- “Mr. Cairns’ Investigations in Soviet Union.” Andrew Cairns to E. M. H. Lloyd, 3 August 1932. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpts, pp. 104–9, 111. 269
- “Situation in Soviet Union.” Sir Edmund Ovey (Moscow) to the Foreign Office, 5 March 1933. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpt, p. 215. 270
- “Conditions in Northern Caucasus in Spring of 1933.” Report by Otto Schiller, German Agricultural Attaché in Moscow, 23 May 1933. Forwarded to Anthony Eden by the Duchess of Atholl, July 1933. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpts, pp. 258–59, 262–63. 270
- “Conditions in Union of Soviet Socialist Republics.” William Strang (Moscow) to Sir John Simon, 17 July 1933. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpts, pp. 255–56. 272
- “Tour by Mr. W. Duranty in North Caucasus and the Ukraine.” William Strang (Moscow) to Sir John Simon, 26 September 1933. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpts, pp. 309–13. 273
- German Foreign Office Documents** 274
- German Consulate, Kyiv, 15 January 1934, “Politischer Jahresbericht 1933” (Political Report for 1933). In *Holodomor v Ukraïni 1932–1933 rokiv* (2008). Excerpts, pp. 172–82, 187–88. Translated by Alexander J. Motyl. 274
- German Consulate, Kyiv, May 1936, “Bericht auf Grund von persönlichen Eindrücken bei einer mehrwöchigen Reise durch die Ukraine: Ukrainische Ukraine?” (A Report Based on Personal Impressions from a Multi-week Trip through Ukraine: Ukrainian Ukraine?) In *Holodomor v Ukraïni 1932–1933 rokiv* (2008). Excerpts, pp. 326–28. Translated by Alexander J. Motyl. 277
- Italian Foreign Office Documents** 278
- Report by the Novorossisk royal vice consul, L. Sircana, 8 April 1933, “Re: Developments in the agricultural season.” In *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988). Excerpts, p. 417. Original text in *Lettere da Kharkov*, ed. Andrea Graziosi (Turin, 1991), pp. 157–64. 278
- Report by the Kharkiv consulate royal consul, Sergio Gradenigo, 31 May 1933, “Re: The Famine and the Ukrainian Question.” In *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988). Excerpts, pp. 424–25, 427. Original text in *Lettere da Kharkov*, ed. Andrea Graziosi (Turin, 1991), pp. 168–74. 279

- Report by the Kharkiv consulate royal consul, Sergio Gradenigo, 10 July 1933, "Re: The Famine and the Sanitation Situation." In *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988). Excerpts, pp. 439–40. Original text in *Lettere da Kharkov*, ed. Andrea Graziosi (Turin, 1991), pp. 189–91. 281
- Report by the Kharkiv consulate royal consul, Sergio Gradenigo, 19 July 1933, "Re: After the Suicide of Mykola Skrypnyk." In *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988), Excerpts, pp. 446–47. 282
- Letter from the royal consul general in Odesa to the Italian ambassador in Moscow, 19 February 1934. In *Investigation of the Ukrainian Famine, 1932–1933* (1988). Excerpts, p. 475. 283
- "The Holy Father and News of the Famine in Russia" (Polish Catholic Press Agency, no. 196, Vatican City, 28 August 1933). In *The Holy See and the Holodomor: Documents from the Great Famine of 1932–1933 in Soviet Ukraine*, ed. Athanasius D. McVay and Lubomyr Y. Luciuk ([Kingston, Ont.]: The Kashtan Press and Chair of Ukrainian Studies, University of Toronto, 2011), p. 57. 283
- Polish Foreign Office and Intelligence Service Documents** 284
- Report on the nationality question in the U[kr.]SSR prepared by the head of the consulate general in Kharkiv for a consular meeting in Moscow, 8 May 1933. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 251, 264, 276. Translated by Bohdan Klid. 284
- Description of a car trip to Moscow by the head of the Polish consulate general in Kharkiv, 31 May 1933. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 294–95. Translated by Bohdan Klid. 285
- Letter from a correspondent of PAT (Polish Telegraph Agency) to the editor in chief of *Gazeta Polska* concerning unofficial conversations with Karl Radek and the prohibition on admitting foreign correspondents to Ukraine, 1 June 1933. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 296–98. Translated by Bohdan Klid. 285
- Article in the bulletin *Polska a Zagranica* (Poland and the Outside World), 10 October 1933, about the pacification of Ukraine by the Soviet authorities. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 396–98. Translated by Bohdan Klid. 286
- Report of the vice consul in Kyiv on Bolshevik policy toward the Polish minority in Ukraine, 13 October 1933. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 404–5, 407, 409–12. Translated by Bohdan Klid. 287
- A conversation between the Polish ambassador in Ankara and Kliment Voroshilov: his surprise that "Poland is so lenient with the Ukrainians...in Soviet Russia Ukrainians are kept on a tight leash," 6 November 1933. In *Holodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 680–81. Translated by Bohdan Klid. 289

- Excerpt of a report from Napoleon Nalewajko to Jerzy Niebrzycki about the situation prevailing in Ukraine, 18 November 1933. In *Pomór w "Raju Bolszewickim"* (2009). Excerpts, pp. 131, 134. Translated by Bohdan Klid. 289
- Note of the head of the Polish consulate general in Kharkiv on the reasons for the reversal of Bolshevik policy in Ukraine, 6 January 1934. In *Hołodomor 1932–1933* (2008). Excerpts, pp. 495–97. Translated by Bohdan Klid. 290
- Letter from the student Buczak, 12 January 1934, delivered to the Polish consulate in Kyiv. In *Pomór w "Raju Bolszewickim"* (2009). Excerpts, pp. 141–42. Translated by Bohdan Klid. 290
- Reaction to the Famine by NGOs and Ukrainians outside the Soviet Union 291**
- [Appeal by] the Ukrainian Catholic Episcopate of the Galician Church Province concerning events in Greater Ukraine, to all people of good will. *Dilo* (Lviv), 27 July 1933 and *Pravda* (Lviv), 30 July 1933. Reprinted in *Natsiia v borot'bi za svoie isnuvannia* (1985), p. 84. Translation in *Svoboda* (Jersey City, N.J.), 20 September 1933, p. 1. Revised by Bohdan Klid. 291
- "Byimo u velykyi dzvin na Trivohu!" (Let Us Strike the Great Bell to Raise the Alarm!), *Dilo* (Lviv), 14 August 1933, p. 1. Reprinted in *Natsiia v borot'bi za svoie isnuvannia* (1985), pp. 80–83. Excerpts. Translated by Bohdan Klid. 292
- "To the Christian World! Appeal of the Cardinal and Archbishop of Vienna on Behalf of the Hungry in Soviet Russia." Published in the Austrian press on 19 August 1933. Reprinted in *Holodomor Studies* 1, no. 1 (2009). Full text, pp. 102–3. Translated by Alexander J. Motyl. 294
- Letter from the Liaison Committee of Women's International Organisations to the President of the Council of the League of Nations, 26 September 1933. In *The Foreign Office and the Famine* (1988). Excerpts, pp. 326–27. 295
- Letter from the Ukrainian National Council in Canada to Prime Minister of Canada R. B. Bennett, 2 October 1933. In *Natsiia v borot'bi za svoie isnuvannia* (1985), p. 118. Excerpts. 296
- "Memorandum of Ukrainian Organizations to the President of the United States Concerning the Recognition of the Union of Socialist Soviet Republics," *Svoboda* (Jersey City, N. J.), 30 October 1933, no. 252, p. 1. 297
- 73rd Congress, 2nd Session. H. Res. 399. In the House of Representatives, May 28, 1934. Resolution. Reprinted in *Famine in Ukraine* (1934). Full text, pp. 3–4. 300
- Soviet Denials (1930s to 1980s) 301**
- Letter from Maksim Litvinov, People's Commissar of Foreign Affairs, to Herman P. Koplemann, U.S. Congressman, 3 January 1934. In *Famine in Ukraine* (1934), p. 6. 301

• Letter from B. Skvirsky, Counsellor of the Embassy of the USSR, to Herman P. Koplemann, U.S. Congressman, 3 February [1934]. In <i>Famine in Ukraine</i> (1934), pp. 6–8.	301
• News release, Press Office of the USSR Embassy in Canada, no. 60, 28 April 1983. Copy in the possession of the editors supplied by Marco Carynnyk.	303
6) Literature: Prose, Plays, Poetry	306
Introduction	
Prose	
• George Orwell, <i>Animal Farm</i> (New York: Harcourt, Brace & World, Inc., 1946). Excerpts, pp. 82–86.	307
• Vasyl Barka, <i>Rai</i> (Paradise) (Jersey City, N.J.: Svoboda, 1953). Excerpts, pp. 60–64. Translated by Alexander J. Motyl.	308
• Vasily Grossman, <i>Forever Flowing</i> (New York: Harper & Row, 1972). Excerpts, pp. 156–57, 159–60, 162–66. Translated by Thomas P. Whitney.	310
• Olena Zvychaina, “Socialist Potatoes.” In <i>A Hunger Most Cruel</i> , ed. Sonia Morris (Toronto: Language Lantern Publications, 2002). Excerpts, pp. 254–56. Translated by Roma Franko.	313
• Yevhen Pashkovsky, “Five Loaves and Two Fishes.” In <i>From Three Worlds: New Writing from Ukraine</i> , ed. Ed Hogan (Boston: Zephyr, 1996). Excerpts, pp. 90–91, 93. Translated by Volodymyr Hruszkewycz. English style-editing by Ed Hogan.	314
• Ulas Samchuk, <i>Mariia. Khronika odnoho zhyttia</i> (Maria. The Chronicle of One Life) (Buenos Aires: Mykola Denysiuk, 1952). Excerpts, pp. 264–66. Translated by Alexander J. Motyl.	316
• Vasyl Chaplenko, “Zoik” (The Cry). In <i>Zoik ta inshi opovidannia</i> (The Cry and Other Stories) (The Bronx, N.Y., and Buenos Aires: Peremoha, 1957). Excerpts, pp. 34–35. Translated by Alexander J. Motyl.	317
• Mykola Ponedilok, “Chorna khustka” (The Black Kerchief). In <i>Hovoryt' lyshe pole</i> (None but the Land May Speak) (Toronto: Homin Ukraïny, 1962). Excerpts, pp. 131–38. Translated by Alexander J. Motyl.	318
• Marsha Forchuk Skrypuch, “The Rings.” In <i>Kobzar’s Children: A Century of Untold Ukrainian Stories</i> , ed. Marsha Forchuk Skrypuch (Toronto: Fitzhenry and Whiteside, 2006). Excerpt, pp. 48–51.	322
• Yevhen Hutsalo, “Holodomor: Murder by Starvation.” In <i>A Hunger Most Cruel</i> , ed. Sonia Morris (Toronto: Language Lantern Publications, 2002). Excerpts, pp. 141–47. Translated by Roma Franko.	323
• Olena Zvychaina, “‘Lucky’ Hanna.” In <i>A Hunger Most Cruel</i> , ed. Sonia Morris (Toronto: Language Lantern Publications, 2002). Excerpts, pp. 262–69. Translated by Roma Franko.	327

- Vasyl Barka, *Zhovtyi kniaz'* (The Yellow Prince), 2 vols. (New York and Kharkiv: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., 2008). Excerpts, vol. 2, pp. 295, 299–303. Translated by Alexander J. Motyl. 330
- Plays** 333
- Mykola Kowshun, *The Black Vulture: A Drama in 3 Acts*. In *Epiloh pryide* (Epilogue To Come) (Canada [place not specified], 1975). Excerpts, pp. 144–52. Trans. I. Lewis. 333
- Serhii Kokot-Lediansky, *Tysiacha dev'iatsot trydtsiat' tretii rik: drama na 5 kartyn* (Nineteen Hundred Thirty-Three: A Drama in 5 Acts). In *Holodomor: Dvi p'iesy* (Holodomor: Two Plays), ed. Larissa Zaleska Onyshkevych (Kyiv: Smoloskyp, 2008). Excerpts, pp. 50–57. Translated by Alexander J. Motyl. 339
- Bohdan Boychuk, *Holod 1933* (Hunger 1933). In *An Anthology of Modern Ukrainian Drama*, ed. Larissa Zaleska Onyshkevych (Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2012). Excerpts, pp. 418–20. Translated by Vera Rich. 343
- Natalia Vorozhbyt, *Zernokhranilishche* (The Granary): *A Two-Act Play* (2009). Excerpt. Translated by Halyna Klid. 346
- Poetry** 348
- Wira Wowk, *Ikonostas Ukraïny* (Iconostasis of Ukraine) (Rio de Janeiro and New York: Companhia Brasileira de artes gráficas, 1988). Excerpts, pp. 38–40. Translated by Alexander J. Motyl. 348
- Mykola Rudenko, "Khrest" (The Cross, written 1976). In Wasyl Hryshko, *The Ukrainian Holocaust of 1933* (Toronto: Bahriany Foundation, 1983). Excerpts, pp. 135–36. Translated by Marco Carynnyk. 350
- Vasyl Holoborodko, "Shukachi mohyl" (Grave Seekers, published 1990). In *Icarus with Butterfly Wings and Other Poems* (Toronto: Exile Editions, 1991), p. 39. Translated by Myrosia Stefaniuk. 351
- Vasyl Symonenko, "Chuii" (I Hear, written 1961). Previously unpublished translation by Michael M. Naydan. Original in Vasyl' Symonenko, *Bereh chekan'* (The Shore of Expectations), ed. Ivan Koshelivets', 2nd ed. (Munich, Suchasnist', 1973), p. 115. 352
- Maksym Rylsky, "Zhaha" (Thirst, published 1943). In *Autumn Stars: The Selected Lyric Poetry* (Lviv: Litopys, 2008). Excerpts, pp. 253–55. Translated by Michael M. Naydan. 352
- Yurii Klen, *Prokliati roky* (The Accursed Years) (Lviv: Vistnyk, 1937). Excerpts, p. 26. Translated by Alexander J. Motyl. 353
- Valerii Prokoshin, "Liudoedy" (Cannibals). From a verse cycle titled "Russkoe kladbishche" (Russian Cemetery), part 3. Online at http://www.solovki.ca/camp_20/cannibals.php. Translated by Halyna Klid and Jars Balan. 354

• Lesia Roi, "Lullaby 33." Song from the CD <i>Ishov ia nebom</i> (I Walked the Heavens, 2010). Music by Dmytro Dobryi-Vechir. Performed by Vii. Translated by Halyna Klid and Jars Balan.	355
• Vasyl Riabko, "The Communards." Song from the CD <i>Mova, seks ta rok-n-rol</i> (Language, Sex, and Rock 'n' Roll, 2012). Music by Vasyl Riabko. Performed by P@p@ Karlo. Translated by Halyna Klid.	356
<i>Folk Verses</i>	357
• V. Pakhareno, "Slovo, shcho zdolalo smert'" (The Word That Overcame Death), <i>Literaturna Ukraïna</i> (Kyiv), 7 May 1992. Translated by Alexander J. Motyl.	357
• <i>Dozhylasia Ukraïna...: Narodna tvorchist' chasiv holodomoru i kolektyvizatsii na Ukraïni</i> (Ukraine Has Come Down to This...: Folklore in the Times of Famine and Collectivization in Ukraine), ed. I. Buhaievych (Kyiv: Ukraïns'kyi pys'mennyk, 1993), pp. 7, 11–12, 15. Translated by Alexander J. Motyl.	357
• Yu. Semenko, <i>Narodne slovo: Zbirnyk suchasnoho ukraïns'koho fol'kloru</i> (The Word of the People: An Anthology of Contemporary Ukrainian Folklore) (Lviv: Vechirnia hodyna), 1992, no. 6: 37–39, 41–43. Translated by Alexander J. Motyl.	362
• H. Hryn, "Chorno-chervona kosa 33-ho" (The Black-and-Red Scythe of '33), <i>Holos Ukraïny</i> (Voice of Ukraine, Kyiv), 5 July 2003. Translated by Alexander J. Motyl.	364
• "Narodni prymovky pro 'Shchaslyve kolhospne zhyttia'" (Folk Rhymes about "Happy Collective-Farm Life"), <i>Holos Ukraïny</i> (Voice of Ukraine, Kyiv), 10 September 1993. Translated by Alexander J. Motyl.	364
7) Bibliographic Note and Guide to Further Research	365
8) Acknowledgments of Copyrights and Sources	368
Index	373

NOTE ON transliteration

In this *Reader*, a modified version of the Library of Congress Romanization system has generally been used to transliterate Ukrainian and Russian personal and geographic names. Details of the system are posted on the Library of Congress website (<http://www.loc.gov/catdir/cpsol/roman.html>). Names beginning with iotated vowels (Я, Є, Ї, Ю) are transliterated with an initial Y (Ya, Ye, Yi, Yu), and adjectival endings of masculine surnames (-ський, -ский) are simplified as -sky. The soft sign (ь, transliterated ') is indicated only in transliterated titles of publications. In texts translated for this *Reader* and selections published in recent decades, the spelling of personal and geographic names has been standardized according to Ukrainian usage (e.g., Dnipro, not Dnieper; Kosior, not Kossior; Kyiv, not Kiev).

A different approach has been taken with regard to English-language texts published at the time of the Holodomor and in decades immediately following it. These selections are grouped in the "Eyewitness Accounts and Memoirs" and "Survivor Testimonies, Memoirs, Diaries, and Letters" sections. Since there was no standard transliteration practice at the time, and Ukraine was conventionally treated as a region ("the Ukraine"), the imposition of modern standard forms would tend to undermine the authenticity of such writings. Consequently, personal names in these two sections are reproduced as originally published, with modern forms provided in brackets as necessary (e.g., Hatayevich [Khataevich]) on first mention in the selection. Personal names whose spelling does not differ greatly from the modern standard (e.g., Budyenny [Budenny], Marusya [Marusia], Petlyura [Petliura]) have been left as published. Older English forms of Ukrainian place-names, based mainly on Russian and French practice, have also been reproduced as published. In order to avoid the ubiquitous provision of bracketed modern forms, the principal place-names and variant spellings encountered in this *Reader* are given below for the reader's convenience.

<i>Ukrainian place-name</i>	<i>Variants</i>
Berdychiv	Berdicheff, Berdichev
Bila Tserkva	Byelaya Tserkov
Chernihiv	Chernigov
Dnipropetrovsk	Dniepropetrovsk, Dnipropetrowske
Donets (Basin, River)	Donetz
Kharkiv	Kharkiw, Kharkoff, Kharkov
Kyiv	Kieff, Kiev
Mykolaiv	Nikolayev
Myrhorod	Mirgorod
Odesa	Odessa
Zaporizhia	Zaporozhe

ACRONYMS, ABBREVIATIONS, AND TERMS

(Russian words and terms not used as English words in the text are *italicized*)

All-Union CP(B), AUCP(B) – All-Union Communist Party (Bolshevik)

CC – Central Committee

CCC – Central Control Commission

CEC – Central Executive Committee

Cheka – *Chrezvychainaia komissii* (Extraordinary Commission): Soviet secret police

CP(B)U – Communist Party (Bolshevik) of Ukraine

CPC – Council of People's Commissars

CPSU – Communist Party of the Soviet Union

CPU – Communist Party of Ukraine

GPU – *Gosudarstvennoe politicheskoe upravlenie* (State Political Administration): Soviet secret police

GULAG – *Glavnoe upravlenie lagerei* (Chief Administration of Labor Camps)

KGB – *Komitet gosudarstvennoi bezopasnosti* (Committee for State Security): Soviet secret police

kolkhoz – *kollektivnoe khoziaistvo* (collective farm)

Komsomol – *Kommunisticheskii soiuz molodezhi* (Communist Youth League)

korenizatsiia – indigenization

krai – region

kraikom – regional committee

kulak – literally, "fist": highly elastic Soviet propaganda term for well-to-do peasant

kurkul' (Ukrainian) – kulak

Makhnovite – derogatory Soviet term for followers of Nestor Makhno, a Ukrainian peasant anarchist leader who fought both Bolshevik and White forces during the Civil War (1918–20)

NKVD – *Narodnyi komissariat vnutrennikh del* (People's Commissariat of Internal Affairs): Soviet secret police

obkom – *oblastnoi komitet* (oblast committee)

oblast – province

OGPU – *Ob"edinennoe gosudarstvennoe politicheskoe upravlenie* (All-Union State Political Administration): Soviet secret police

okrug – district, region

petliurovets – Petliurite: literally, a follower of Symon Petliura, president of the Directory of the Ukrainian People’s Republic, 1918–20. Derogatory Soviet term for nationally conscious Ukrainians, as well as real or imagined anti-Soviet elements in Ukraine; *Petliurovshchina* – the Petliura movement

raion – county

RSFSR – Russian Soviet Federated Socialist Republic

Shumskyite – derogatory Soviet term for followers of Oleksander Shumsky, Ukrainian commissar of education (1924–27), accused by Stalin and Kaganovich of forcing cultural Ukrainization on the Russian proletariat

sovkhoz – *sovetskoe khoziaistvo* (state farm)

Sovnarkom – *Sovet narodnykh komissarov* (Council of People’s Commissars)

stanitsa – Cossack town or settlement in the North Caucasus

SVU – *Spilka vyzvolennia Ukraïny* (Union for the Liberation of Ukraine)

Torgsin – *Torgovlia s inostrantsami* (All-Union Association for Trade with Foreigners)

TsK – *Tsentral'nyi komitet* (Central Committee)

UkrSSR – Ukrainian Soviet Socialist Republic

USSR – Union of Soviet Socialist Republics

VKP(B) – *Vsesoiuznaia Kommunisticheskaia partiia (bol'shevikov)* – All-Union Communist Party (Bolshevik)

ZAGS – *Otdely zapisei aktov grazhdanskogo sostoianiia* (Civil Registry Offices)

INTRODUCTION

Bohdan Klid and Alexander J. Motyl

The idea for this book came to both of us, separately, sometime during and after the seventy-fifth anniversary (2008) of the Holodomor—the murder by hunger of millions in the 1932–33 famine in Soviet Ukraine and the Kuban region of the North Caucasus, where Ukrainians formed a large percentage of the population.

Both of us were struck by the fact that, although the amount of material relating to the Holodomor was huge and steadily growing, there was no comprehensive sourcebook on the 1932–33 Ukrainian famine for English-language readers. As a result, finding basic information on the Holodomor and deepening one's understanding of this terrible tragedy required the kind of research that most nonspecialists have neither time nor energy to pursue.

The Holodomor Reader hopes to fill these gaps. Our goal was to compile a book of readings including a wide range of materials—survivor accounts, journalistic reports, scholarly studies, literary works, and documents—that would be of value both to students and scholars, who may not be familiar with the full extent of writings on the Holodomor and related events, and to nonspecialists, who need a thorough reference work on the Ukrainian genocide.

Our personal view of the Holodomor derives from the interpretation of genocide by Raphael Lemkin, who first coined the term. In his classic 1944 study, Lemkin wrote:

Generally speaking, genocide does not necessarily mean the immediate destruction of a nation, except when accomplished by mass killings of all members of a nation. It is intended rather to signify a coordinated plan of different actions aiming at the destruction of essential foundations of the life of national groups, with the aim of annihilating the groups themselves. The objectives of such a plan would be disintegration of the political and social institutions, of culture, language, national feelings, religion, and the economic existence of national groups, and the destruction of the personal security, liberty, health, dignity, and even the lives of the individuals belonging to such groups. Genocide is directed against the national group as an entity, and the actions involved are directed against individuals, not in their individual capacity, but as members of the national group.¹

In 1953, on the twentieth anniversary of the famine, Lemkin addressed the question of whether Soviet policies and actions in Ukraine constituted genocide:

[P]erhaps the classic example of Soviet genocide, its longest and broadest experiment in Russification [is] the destruction of the Ukrainian nation....

Ukraine is highly susceptible to racial murder by select parts and so the Communist tactics there have not followed the pattern taken by the German attacks against the Jews. The nation is too populous to be

1 Raphael Lemkin, *Axis Rule in Occupied Europe* (New York: Howard Fertig, 1973), p. 79. Reprint of 1944 edition.

exterminated completely with any efficiency. However, its leadership, religious, intellectual, political, its select and determining parts, are quite small and therefore easily eliminated, and so it is upon these groups particularly that the full force of the Soviet axe has fallen, with its familiar tools of mass murder, deportation and forced labour, exile and starvation.²

Although Lemkin did not have access to the sources now available to scholars, his approach to the study and understanding of the Ukrainian famine was, in our view, sound. As he points out, the Ukrainian genocide encompassed the famine of 1932–33 as well as the destruction of Ukrainian intellectuals, writers, poets, musicians, and artists, the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, and the political elite. The genocide must therefore be viewed as the product of Joseph Stalin's revolution from above, in which Ukraine and Ukrainians were regarded as a fundamental obstacle to the realization of the communist leadership's ideological and state-building goals. Although the roots of the genocide reach into the failed national-liberation struggles of 1917–22, when Bolshevik forces, centered in Russia, crushed the Ukrainian drive for independence, Stalin's genocidal campaign began in 1929, reached its apogee in 1932–33, and ended sometime in the 1930s, perhaps as late as the Great Terror of 1937–38.

While there are scholars and policy makers who still dispute Lemkin's interpretation, it is our belief that expert opinion has begun decisively to shift—and will continue to shift—toward viewing the Holodomor as genocide. The opening of Soviet archives, the contributions of Ukrainian and Western scholars, the abandonment of formerly popular revisionist views of Stalin and Stalinism, and the unceasing efforts of Ukrainians in Ukraine and throughout the world have combined to produce that shift.

Consider where the famine was in the popular consciousness of the 1950s. The answer is: nowhere. Survivors, refugees, and émigrés wrote about it extensively, but primarily in Ukrainian, and their audience consisted largely of themselves. Although some Western journalists had written about the famine in the 1930s, their focus soon shifted to other stories, while Western scholars ignored the famine almost entirely. A Soviet history atlas compiled by the reputable historian Martin Gilbert in 1972, for instance, illustrates the “main area of the forced collectivization of over 5 million peasant holdings 1929–1938” and notes that “thousands of peasants were killed when they resisted (some by armed force).”³

Even in 1983, during the fiftieth anniversary of the famine, the regnant view of one of the great crimes of the twentieth century maintained that it was a minor tragedy at best and a consequence of agricultural policy gone awry at worst. It was not until 1986, with the publication of Robert Conquest's *Harvest of Sorrow*, that the Ukrainian famine first became more widely known to the scholarly community and the English-language reading public.

2 See “Soviet Genocide in Ukraine,” pp. 79–81 in this volume.

3 Martin Gilbert, *Soviet History Atlas* (London and Henley: Routledge & Kegan Paul, 1979; first published in 1972 by Weidenfeld & Nicolson as part of the *Russian History Atlas*), p. 34.

The status of the famine as a nonevent or an émigré fantasy has thus changed by 180 degrees. No serious scholar or political figure now disputes that millions of Ukrainians starved to death in 1932–33. There is general agreement that the famine was avoidable and almost universal condemnation of it as a crime.

But will the view of the Holodomor as genocide gain the upper hand? We suspect that the answer is yes because expert opinion is formed on the basis of both evidence and the normative and political zeitgeist. As *The Holodomor Reader* demonstrates, the empirical evidence for regarding the Holodomor as genocide is overwhelming. If one is neutral, one is likely to be persuaded. If one is a diehard skeptic or has a political agenda, on the other hand, no amount of evidence will do the trick.

But to focus only on evidence is to misunderstand how academic expertise works in practice. Although scholars deny it, they are swayed as much, if not more, by real-world events as by dry evidence. No one today would deny the importance of women, even though the evidence—women—was always there. It took a women's movement to convince academics to see the obvious. By the same token, it was only after policy makers and business people began glorifying globalization some two decades ago that academics took notice.

In sum, experts, like all people, are swayed by life—by the zeitgeist. And the Holodomor-as-genocide thesis is just such an example of a zeitgeist-in-the-making. The currently undisputed status of the Holodomor as a mass killing will set the norm for future scholars without political agendas. As the diehards exit, their place will be taken by scholars who view the famine from the perspective of today's norm—and not yesterday's. As a growing number of experts come to regard the Holodomor as genocide, a tipping point will be reached, and scholars, like all rational beings, will accept the genocide interpretation simply because it is the zeitgeist and makes sense.

Naturally, to conclude that the Holodomor was genocide is not to diminish the suffering of other peoples who experienced genocide or to enhance the suffering of Ukrainians. It is only to call something by its right name and, as we suggest at the end of this introduction, to begin to think comparatively and practically about how such terrible events occurred and can be prevented from recurring.

Organization and Logic

Although some of the selections in this volume touch on the years before and after the Holodomor and on events not directly related to the famine itself, *The Holodomor Reader* focuses on the famine of 1932–33, both because the killings during this period reached into the millions—at the high point of the famine, some 25,000 Ukrainian peasants perished each day—and because the Holodomor is the central component of the genocide of Ukrainians. No less important, any book attempting to encompass the entirety of the genocide, along with its origins and consequences, would turn into a massive undertaking that would defeat the raison d'être of this volume: accessibility and comprehensiveness for specialists and nonspecialists.

The Holodomor Reader only tangentially addresses one of the central controversies among students of the Ukrainian famine—the number of victims.

Although readers interested in the demographic issues will find excellent guidance in the selections by Oleh Wolowyna and Jacques Vallin et al. included here, it was our conscious editorial decision not to delve into the question of numbers for two reasons. First, that question tends to be exceedingly technical and, as such, is better suited to a publication aimed at a narrow band of specialists, not a general readership. Second, we believe that the question of numbers—whether three million, six million, or more—is irrelevant to and a distraction from the far more important issues that the *Reader* addresses, namely, the existential reality of the Holodomor, the enormous suffering that its victims experienced, and the genocidal nature of Stalin's assault on Ukrainian peasants. There is, however, one point of contention that the *Reader* does resolve. As readers will note from the selections by Western journalists and others traveling to Ukraine in the 1930s, it was they who first suggested that the number of victims was six million or more, based on their conversations with Soviet officials.

Materials in the *Reader* have been organized into six sections: (1) Scholarship; (2) Legal Assessments, Findings, and Resolutions; (3) Eyewitness Accounts and Memoirs; (4) Survivor Testimonies, Memoirs, Diaries, and Letters; (5) Documents; and (6) Literature. A brief bibliographic note has been added as an aid to further reading and research. The texts for all six sections have been selected from a variety of published sources (one previously unpublished memoir and document also appear here). Many are easily available, many others are not, and some are known only to specialists. A large number of materials were translated into English expressly for the *Reader*. In most instances only excerpts have been provided. We have kept footnotes to a minimum in this introductory essay and have removed footnotes from the excerpts of scholarly writings in order to save space. Those interested in further study of these writings can consult the original works.

We chose materials for all six sections with three key aims in mind.

The first was to offer a broad picture of the Holodomor by presenting a large number and variety of sources and writings on the famine. These include scholarly literature and interpretations; Soviet Communist Party, government, and secret-police documents; diplomatic reports by representatives of four European countries; writings by outside observers and eyewitnesses to the famine, mainly journalists; accounts by famine survivors, such as testimonies, memoirs, diaries, and letters; appeals by contemporaries, such as Ukrainians living outside the USSR; legal assessments; and recent declarations, findings, or conclusions reached by governments and international bodies. The section on literature contains a variety of excerpts—most never before translated into English—from novels, stories, plays, and poems dealing with the Holodomor. Many of the writings are based on the personal experiences of the authors. Some of the works focus on the famine's most harrowing features, such as cannibalism; others dwell on mundane aspects—such as the difficulty of finding, cooking, and digesting food—that only accentuate the horror of the Holodomor. All the writings convey masterfully the pervasive sense of doom that became an everyday component of the Ukrainian peasantry's existence and nonexistence.

The second aim was to introduce readers to the context and consequences of the famine and to illustrate the many different ways in which it was perceived and treated by the international community, as well as by Ukrainian communities

outside Soviet Ukraine. Although the 1932–33 famine was a catastrophic event of immense proportions and a historical event of international significance, it received surprisingly little attention in the world's leading newspapers. On the one hand, the Communist Party-controlled press in the Soviet Union suppressed news of the famine, while the Soviet authorities denied that it had taken place. This policy of denial continued until the late 1980s. To make the denial effective, the Soviet authorities banned foreign journalists from traveling to Ukraine and the North Caucasus in early 1933.

Although relatively few reporters witnessed what was taking place, some journalists, such as Malcolm Muggeridge and Gareth Jones, visited Ukraine illegally at the height of the famine and published reports about it. Some Western journalists, such as the *New York Times* correspondent Walter Duranty, reported on the famine in ways that belittled its scope and significance, thereby reinforcing the Soviet policy of silence and denial. Part of the reason for such biased reporting was the ubiquity of pro-Soviet sentiments among liberal and left-leaning Western intellectuals and journalists in the 1930s. While some left-wing journalists, such as Louis Fischer, continued to sympathize with the Soviet regime even after the famine, others, such as Harry Lang, published honest, unvarnished accounts of what they had witnessed.⁴

Other international factors worked against the famine's receiving the international attention it deserved. Official British, Italian, German, and Polish documents in this collection show that, although diplomats were fully aware of the famine and reported on it in detail, governments chose to remain silent. The Holodomor took place during the depths of the Great Depression and in a period of profound political crisis in Europe, which saw the rise of fascism and the coming to power of Adolf Hitler in Germany in early 1933. European governments, led by France, which supported the post-World War I Versailles settlement, were alarmed at Hitler's assumption of power and considered the Soviet Union a potential ally against a revanchist Germany. Moreover, shortly after coming to power, the Nazi government began enacting anti-Jewish measures, which drew the attention of the world's newspapers and shocked Europeans. At the same time, Western corporations were eager to sell machine tools to the Soviet Union, which was paying for them, in part, with grain exports at depressed prices. In late 1933 the United States government recognized the Soviet Union, and in 1934 the USSR was admitted to the League of Nations.

Our third aim was to highlight the national characteristics and consequences of the famine and its relation to nationalism and the nationality question in the Soviet Union. Those scholars who oppose the genocide interpretation generally argue that the victims of the famine were mostly peasants who died because of the social class to which they belonged, which bore no relation to their nationality, and that the famine was a pan-Soviet phenomenon. Even if it was particularly intense in Ukraine, Ukrainian peasants were not its only victims. Finally, they argue that Stalin and the Soviet leadership did not intend to destroy a nation or an ethnic group: in their view, the famine was largely the result or byproduct of mismanagement,

4 See excerpts from the writings of Louis Fischer and Harry Lang on pp. 117–35, 141–42 of this volume.

as well as of the chaos and brutality accompanying collectivization. In all these interpretations, the national—the specifically Ukrainian—dimension is incidental. We concur with Lemkin and many other scholars that the Ukrainian dimension was central to the Ukrainian famine.

As the United Nations Genocide Convention insists that genocide must entail the intent to destroy, at least in part, a national or ethnic group, a “national” interpretation of the Holodomor entails a demonstration that the famine affected Ukraine precisely because it was Ukrainian and that the decisions taken by the Soviet leadership with regard to Ukraine and Ukrainians before, during, and after the famine were based on that understanding. Since the main responsibility for the famine and the attacks on Ukraine’s elites and cultural figures rests with Stalin, his pronouncements and actions are central to a genocide interpretation. As we argue below, Stalin’s decision to embark on the intentional mass killing of Ukrainians was rooted, on the one hand, in his attempts to respond to and control critical events and achieve immediate or short-term goals and, on the other, in his understanding of communist doctrine, the nationality question, and the relation of class to nationality. By examining some of his pronouncements on these questions, we can observe how his thinking informed his decisions to attack Ukraine’s political and cultural elites and intensify the famine in Ukraine and the Kuban.

Collectivization and Famine in the USSR and Ukraine

The years of the Great Depression and political instability in Europe coincided with the period in which Stalin consolidated his personal rule and turned the Soviet Union into a highly centralized totalitarian state. By 1929, at the onset of the Depression, he had succeeded in sidelining his main political rivals and secured his position as undisputed leader of the Communist Party. His position, though secure, was not yet unassailable.

Nineteen twenty-nine was also the second year of the first Five-Year Plan, during which rapid industrialization and forced collectivization of agriculture took place, radically changing the existing social and economic order of the Soviet Union. The creation of collective farms was especially problematic in Ukraine and in regions such as the Kuban in southern Russia, where individual farming practices were well entrenched and most peasants were independent subsistence or small-scale farmers. In the Kuban and some areas of Ukraine, such individualism was reinforced by memories of Cossack self-rule, the national-liberation movement and armed struggles, and general resistance to Bolshevik rule in the years 1917–21.

Collectivization was accompanied by a so-called dekulakization campaign (the expropriation and exile or imprisonment of supposedly rich peasants, called kulaks, but also of those who resisted collectivization) and grain-procurement campaigns (forced deliveries or requisitions of predetermined grain quotas to the state at low, fixed prices). The dekulakization operations and the fear of being labeled kulaks, coupled with the grain-procurement campaigns, which saddled individual farmers with ruinous quotas, were means of intimidating and coercing peasants to join collectives. The Soviet authorities often used coercion, violence, and deportations to intimidate and punish farmers who resisted joining the collective farms or failed to fulfill grain-procurement quotas.

Despite the risks, many Ukrainian peasants were reluctant to join the collective farms. Those who did so were in effect consenting to the expropriation of most of their private property in exchange for integration into a nascent system of state-run agriculture. Most peasants who joined collective farms thus became highly dependent and impoverished farmhands, a condition to which they sometimes referred as a second serfdom. Unsurprisingly, many peasants resisted, especially in Ukraine and the Kuban.

Their resistance was both passive and active, resulting at times in violent acts against state officials. In turn, it was not uncommon for the Soviet authorities to respond to mass protests with brute force. The result was not unexpected. The forced collectivization of agriculture and the accompanying grain-procurement and dekulakization campaigns, the arbitrary and heavy-handed actions of state authorities against the peasantry, and peasant resistance led to great waste and chaos in the countryside, which was disastrous for agriculture.

The Bolshevik leadership touted collectivization—an ideological goal integral to the building of socialism—as part of its countrywide campaign of economic modernization. But collectivization also served the more practical purpose of creating state-controlled enterprises that allowed the collective-farm leadership and other administrative/police bodies in the countryside to supervise and manage the peasantry. Collective farms were naturally considered more reliable than individual farms in meeting grain-procurement targets. Grain collected during the procurement campaigns was meant to help finance rapid industrialization through sales abroad and to provide cheap food for the swelling cities.

But the grain levies amounted to an extremely heavy burden on the Ukrainian farmers, as the republic was assigned exceedingly high—and effectively unrealistic—targets to meet. While the quota was fulfilled in 1930 owing to a bumper crop, unfavorable climatic conditions and the chaos and waste inherent in the collectivization drive resulted in a much lower harvest in 1931. Ukraine was thus unable to meet its target, but Soviet officials continued their grain-procurement campaigns. By December 1931 there was famine, and in the first half of 1932 deaths from starvation were observed in many parts of Ukraine.

This catastrophic situation caused alarm among Ukraine's officials, especially at the lower levels of the Party and government. In June 1932 two of Ukraine's leading communists and high-ranking government officials, Vlas Chubar and Hryhorii Petrovsky, wrote letters to Viacheslav Molotov, the head of the Soviet government, and Stalin, the head of the Communist Party, requesting relief and the reduction of grain-procurement targets for that year.⁵

Instead of taking measures to correct or reverse policies that had brought on the disaster and to avert an even greater catastrophe, Stalin reacted with scorn and anger to the Ukrainian leadership's plea for help. In a letter of 15 June to his lieutenant Lazar Kaganovich, Stalin insisted on maintaining the procurement targets, writing that "Ukraine has been given more than enough."⁶ Moreover, he blamed the unfolding crisis on Ukrainian officials.

5 See excerpts from their letters on pp. 230–31 of this volume.

6 See excerpts from this letter on p. 232 of this volume.

In a letter of 11 August 1932 to Kaganovich (see excerpts in this volume on pp. 239–40), Stalin expressed concern over the opposition to grain-procurement targets in the Ukrainian Party and the overall reliability of Ukraine's Communist Party and leadership, noting the strength of nationalism in the country. Nationalists were referred to as Petliurites (followers of Symon Petliura, a political and military leader of the period of Ukrainian independence). Showing that he was following events in Ukraine closely, Stalin expressed fears that "[a]s soon as the situation gets worse," oppositional elements would coalesce, and Ukraine might be lost. Here, Stalin implicitly recognized the possibility of Ukraine's secession. Stalin also made known his intention to replace some of Ukraine's top leaders.

This letter was written four days after the promulgation of the so-called Five Ears of Corn Law, which declared all collective-farm property equivalent to state property and introduced draconian sentences, even death, for stealing state property. This meant that starving peasants now faced potential execution for taking grain to feed themselves and their families (see excerpts from the edict on p. 239 of this volume). While the 1932 grain levy for Ukraine was eventually lowered three times, the revisions were symbolic, as they did nothing to reduce the highly unrealistic quota to a level that would prevent mass starvation from breaking out in late 1932. Not only was the ruinous levy maintained, but in the second half of 1932 Stalin and the Soviet leadership took additional steps to coerce Ukrainian peasants into parting with their remaining grain. These included blockading entire villages and banning trade. Stalin also directed his wrath against those lower-ranking government and Party officials who tried to aid the starving peasantry. Many local officials and collective-farm administrators in Ukraine were removed from their posts; some were arrested and summarily executed.

In addition to applying pressure on Ukraine's lowest Party and administrative cadres, Stalin began replacing some of the country's mid- and upper-level leaders in September 1932. Earlier, in the first part of July, he had sent his lieutenants Molotov and Kaganovich to a plenum of the Communist Party of Ukraine called to discuss the agricultural crisis in order to pressure Party leaders to confirm the 1932 grain quota for Ukraine. In October 1932 he dispatched his two enforcers again—this time to Ukraine and the Kuban, heading special teams—to oversee and direct Communist Party and government officials during the grain-procurement campaigns.⁷ Their primary task was to squeeze as much grain as possible from the malnourished, exhausted, and starving peasantry. To assist in the drive, thousands of communist cadres from Ukraine and Russia were mobilized to find grain that the peasants had stored in order to survive the winter and spring. Procurement teams often took all foodstuffs, not only grain, from peasant homes.

While famine also broke out in other parts of the Soviet Union in 1932–33, it was, unsurprisingly, especially intense in Ukraine and the Kuban. The large spike in Ukrainian deaths in late 1932 and the first half of 1933 was a consequence of the deliberate decisions and actions of Stalin and his close lieutenants Molotov and Kaganovich—decisions that pertained exclusively to Ukraine and the Kuban or were prompted in whole or in part as a response to developments there. Two of

7 Pavel Postyshev, who would soon be appointed Stalin's personal representative in Ukraine, headed a special team sent to the lower Volga region of Russia in December 1932.

these were particularly important: first, the resolution of 14 December 1932,⁸ which revised and rolled back measures promoting the use of the Ukrainian language in Ukraine and the Kuban and criticized officials for improperly implementing cultural Ukrainization and facilitating nationalism, and, second, the order of 22 January 1933⁹ that prevented peasants from leaving Ukraine and the Kuban for other areas of the Soviet Union to seek food. The resolution adopted by the Politburo of the AUCP(B) on 1 January 1933, threatening Ukraine's peasants with draconian punishments for "misappropriating and concealing grain," is also significant.¹⁰

By early 1933, at the height of the famine, the repressive machinery of the Soviet state had turned against Ukraine's Communist Party officials, who were accused of nationalism. On 24 January 1933 Stalin appointed his trusted lieutenant Pavel Postyshev as the Ukrainian Party's second secretary, a post that effectively allowed him to act as Stalin's plenipotentiary in Ukraine. Prior to Postyshev's appointment, Stalin had replaced Ukraine's secret-police chief with a more trustworthy and ruthless figure, Vsevolod Balytsky, who had held that position earlier. Postyshev immediately spearheaded a reign of terror against Ukraine's cultural and educational personnel and other communists. Mykola Khvylioviy, a leading communist writer, and Ukraine's most prominent old Bolshevik and champion of Ukrainization, Mykola Skrypnyk, committed suicide in protest in May and July 1933, respectively.

The intensification of the famine in Ukraine and the Kuban thus took place against the background of and in conjunction with the complete rollback of Ukrainization in the Kuban, the beginning of its revision and curtailment in Ukraine, and the start of a campaign of concerted attacks on Ukraine's autonomous-minded communist political and cultural elites. The result was their partial destruction and the loss of any meaningful cultural and political autonomy that Ukraine and its Communist Party still enjoyed. In the Kuban, residents of several Cossack towns (stanitsas) regarded as particularly incorrigible were deported north, and the entire region was subject to de-Ukrainization and Russification.

Stalin's Views on the Nationality Question

The period encompassing the attacks on Ukraine's elites and the famine coincided with Stalin's shift toward a more centralist and Russocentric state, which was accompanied by the promotion of Russian nationalism, messianism, and xenophobia. That shift was rooted in his long-standing views on the nationality question.

Stalin was the Bolshevik Party's acknowledged authority on the subject. In his early years as a revolutionary Marxist, Stalin, who was a Georgian, had witnessed the strength of nationalist sentiment among his compatriots, including Georgian Marxists, and was well aware of the potential implications of national feeling among the non-Russian peoples. He wrote theoretical works on the nationality question as it related to Russia dating back to prerevolutionary years and was responsible for nationality affairs in the first Soviet government.

8 See excerpts from this resolution on pp. 245–47 of this volume.

9 See excerpts from this order on p. 254 of this volume.

10 See excerpts from this resolution on p. 251 of this volume.

Given this orientation and responsibility, Stalin was well aware of developments in Ukraine during the revolutionary period and civil war of 1917–20, including the country's struggle for independence under the Central Rada and successive governments. Stalin participated in major decisions concerning Ukraine and wrote articles justifying Bolshevik policy toward it, including intervention by Bolshevik forces, and denounced the Central Rada.¹¹ To him, the peasantry and the independence movement were the main obstacles to the establishment of Bolshevik rule in Ukraine. Stalin was also fully cognizant that the Bolsheviks had a more solid base of support in Russia than in the non-Russian periphery of the former Russian Empire, including Ukraine.

Writing in October 1919, Stalin made the following observation on the geographic and economic bases of support for and opposition to the Bolsheviks, as well as their relation to nationality:

As the civil war developed, the areas of revolution and counter-revolution became sharply defined. Inner Russia, with its industrial and cultural and political centres, Moscow and Petrograd, and with its nationally homogeneous population, principally Russian, became the base of the revolution. The border regions of Russia, however, chiefly the southern and eastern border regions, which have no major industrial or cultural and political centres, and whose inhabitants are nationally heterogeneous to a high degree—consisting, on the one hand, of privileged Cossack colonizers, and, on the other, of subject Tatars, Bashkirs and Kirghiz (in the east) and Ukrainians, Chechens, Ingush and other, Moslem, peoples—became the base of counter-revolution.¹²

At the Twelfth Congress of the Russian Communist Party (Bolshevik), held in April 1923, Stalin argued that questions of nationality and class were closely intertwined in the Bolshevik-ruled territories. “The class essence of the nationality question,” he concluded, “consists in determining the interrelationship...between the proletariat of the former state nation and the peasantry of the formerly oppressed nationalities.”¹³ In 1925, in a polemic with a Yugoslav communist, Stalin again drew attention to the close interrelation between social status and the nationality question. Here he declared that “the peasant question is the basis, the quintessence, of the national question.... [T]here is no powerful national movement without the peasant army, nor can there be.”¹⁴

In these three comments Stalin recognized that the class base of support for Bolshevik rule was in large part ethnically Russian and consisted primarily of the proletariat based in central or “Inner Russia,” as he described it. Stalin also understood that largely peasant-based nations, such as Ukraine, could come into conflict with nations, such as Russia, where the Bolshevik regime's base of support lay with the

11 Several such articles appear in J. V. Stalin, *Works*, vol. 4 (Moscow: Foreign Languages Publishing House, 1953).

12 Stalin, “The Military Situation in the South,” in *Works*, 4: 297–98.

13 See *Dvenadtsatyi s'ezd RKP(b) 17–25 apreliia 1923 goda. Stenograficheskii otchet* (Moscow: Izdatel'stvo politicheskoi literatury, 1968), p. 481.

14 Stalin, “Concerning the National Question in Yugoslavia. Speech delivered in the Yugoslav Commission of the E.C.C.I., March 30, 1925,” in *Works*, vol. 7 (1954), pp. 71–72.

Russian proletariat. Moreover, Stalin recognized that an oppressed peasantry could be mobilized to form the central component of the armed forces of a national-liberation movement.¹⁵

The 1923 Congress of the Russian Communist Party, which discussed the nationality question at length, adopted the policy known as indigenization (*korenizatsiia*), intended as a means of building support for Soviet rule—fragile at the time—and as a concession to and regulator of the national aspirations and cultural needs of the non-Russians. In Ukraine, *korenizatsiia* resulted in linguistic Ukrainization and affirmative action in state hiring policies and recruitment to the Communist Party. Ukrainization was also seen as a means of attaining foreign-policy goals by showcasing cultural development in Soviet Ukraine to Ukrainians living under Polish rule, who suffered cultural and other forms of discrimination, with the aim of creating pro-Soviet sentiment among them. Earlier, in 1921, in an attempt to reconcile the peasantry to Soviet rule, the Communist Party had adopted the New Economic Policy, which allowed for private farming and the disposition of surplus grain on the market after farmers paid a tax in kind to the state. These economic and cultural/linguistic concessions reconciled most Ukrainians to Soviet rule.

Limited autonomy in cultural affairs and state support for the Ukrainian language and cultural development led, however, to a national self-assertiveness that alarmed Stalin. In 1926, in an important intervention that demonstrated his close attention to the implementation and consequences of nationality policy in Ukraine, Stalin chastised Oleksandr Shumsky, a communist leader who was then Ukraine's minister of education, and Mykola Khvylioviy, a prominent communist writer. In his reprimand, contained in a letter to Kaganovich (then Ukraine's first Party secretary) and other Ukrainian communist leaders, Stalin criticized Shumsky for seeking to Ukrainize the Russian proletariat in Ukraine by force and expressed concern that Ukrainization could “assume the character of a struggle to alienate Ukrainian culture and public life from general Soviet culture and public life, the character of a struggle against ‘Moscow’ in general, against the Russians in general, against Russian culture and its highest achievement—Leninism.” This, Stalin claimed, was “becoming an increasingly real danger in Ukraine,” even among some Ukrainian communists. Stalin next turned his invective against Khvylioviy: “At a time when the proletarians of Western Europe and their Communist Parties are in sympathy with ‘Moscow,’ this citadel of the international revolutionary movement and of Leninism, at a time when the proletarians of Western Europe look with admiration at the flag that flies over Moscow, the Ukrainian communist Khvylioviy has nothing better to say in favour of ‘Moscow’ than to call on the Ukrainian leaders to get away from ‘Moscow’ ‘as fast as possible.’”¹⁶

The above passages demonstrate that Stalin was concerned not only with expressions of cultural autonomy by Ukraine's communist writers, such as Khvylioviy, and with some of Ukraine's political leaders, who were dissatisfied with the slow pace of de-Russifying Ukraine's cities. His comments reveal concern over the unity of the Soviet Union and indicate his support for Russian cultural supremacy as well

15 See the excerpt from an article by Andrea Graziosi (pp. 19–26 of this volume), who links the peasant and national questions.

16 See Stalin, “To Comrade Kaganovich and the Other Members of the Political Bureau of the Central Committee, Ukrainian C.P.(B.),” in *Works*, vol. 8 (1954), pp. 160–61.

as, implicitly, for Russian primacy in and leadership of the international communist movement. Stalin's criticisms represent an early manifestation of a fusion of Marxism and Russian nationalism, which becomes more evident in his pronouncements beginning in 1930. Stalin's intervention also presaged the possibility of his taking more decisive measures against Ukraine's political leadership and cultural figures, which actually began in 1929.

That year the Soviet authorities arrested scores of Ukrainian noncommunist intellectuals, some of whom were associated with Ukraine's independence-era governments, cultural workers, and members of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, who were accused of belonging to a fictitious underground organization called the Union for the Liberation of Ukraine (Spilka vyzvolennia Ukrainy, SVU). They were indicted in the SVU show trial of 1930—the preparations for which Stalin followed, even providing a directive—and sentenced to imprisonment.¹⁷

In June 1930, in the wake of the trial, Stalin expressed his concern over the national assertiveness of non-Russians in a report to the Sixteenth Communist Party Congress. There he described "local nationalism" (the national assertiveness or nationalism of the non-Russians) as an attempt "to isolate and segregate oneself within the shell of one's own nation.... The danger of this deviation is that it cultivates bourgeois nationalism, weakens the unity of the working people of the different nations of the U.S.S.R. and plays into the hands of the interventionists.... The Party's task is to wage a determined struggle against this deviation...."¹⁸

Although Stalin continued to pay lip service to the notion that Russian chauvinism remained the greatest danger within the Party, his flagging of the danger of local nationalism proved ominous. These passages repeated themes contained in his criticisms of Shumsky and Khvylioviy, while the call for the Party to launch a "determined struggle" against "local nationalism" signaled that active measures against Ukrainian and other non-Russian nationalism would continue. In 1931 additional repressive measures were implemented against Ukrainian intellectuals. This time the arrested individuals were accused of belonging to the fictitious Ukrainian National Center, which allegedly maintained ties abroad (in the province of Galicia, then under Polish rule) with the Ukrainian Military Organization.

Stalin also began expressing Russian nationalist views more explicitly. In a letter of December 1930 to the writer Demian Bedny, he criticized the latter for expressing anti-Russian views and characterized Russia as the center of the world revolutionary movement. "In all countries," Stalin wrote, "the revolutionary workers unanimously applaud the Soviet working class, and first and foremost the *Russian* working class, the vanguard of the Soviet workers, as their recognized leader...." The leadership of workers' movements abroad, Stalin claimed, was "eagerly studying the highly instructive history of Russia's working class, its past and the past of Russia.... All this fills (cannot but fill!) the hearts of the Russian workers with a feeling of revolutionary

17 See Stalin's telegram to the Ukrainian Politburo in Terry Martin, *The Affirmative Action Empire: Nations and Nationalism in the Soviet Union, 1923–1939* (Ithaca and London: Cornell University Press, 2001), p. 253.

18 See his "Political Report of the Central Committee to the Sixteenth Congress of the C.P.S.U. (B.)," in *Works*, vol. 12 (1955), pp. 382–83.

national pride that can move mountains and perform miracles."¹⁹

Nationalist sentiments are also evident in Stalin's address of February 1931 to the First All-Union Conference of Managers of Socialist Industry. Elaborating on whether the tempo of accelerated industrialization should be moderated, Stalin argued that slowing the pace "would mean falling behind. And those who fall behind get beaten.... No, we refuse to be beaten! One feature of the history of old Russia was the continual beatings she suffered because of her backwardness...." Stalin further emphasized the achievement of statehood and its maintenance: "In the past we had no fatherland, nor could we have had one. But now that we have overthrown capitalism and power is in our hands, in the hands of the people, we have a fatherland, and we will uphold its independence. Do you want our socialist fatherland to be beaten and to lose its independence?"²⁰

Stalin continued his praise of Russians, emphasizing the theme of Russia as a leading nation, in a speech given at a reception on 2 May 1933, following May Day celebrations. In his address Stalin characterized Russians as "the fundamental world nationality" that "first raised the Soviet flag against the entire world. The Russian nation is the most talented nation in the world."²¹

While Stalin was promoting Russian nationalism, the Communist Party of Ukraine declared at its November 1933 plenum that in Ukraine local nationalism constituted a greater danger than Russian chauvinism. This decision reversed the long-standing official line adopted by the Russian Communist Party at its 1923 congress, where Russian chauvinism, not local nationalism, was declared to be the greater danger in the realm of nationality relations. The 1933 plenum resolution made reference to the 14 December 1932 resolution of the Politburo of the All-Union Communist Party (Bolshevik) and the 24 January 1933 Politburo decision to replace members of Ukraine's top leadership.²² Stalin himself declared Ukrainian nationalism the chief danger in Ukraine in his report of January 1934 to the Seventeenth Party Congress and stressed that under current circumstances it posed a danger to the Soviet state.²³ The shift in rhetoric obviously justified the assaults that had already taken place against so-called Ukrainian nationalists, now including Ukrainian communists, and presaged further repressions, which Stalin now implicitly linked to the defense and preservation of the Soviet state. The 1932–33 Ukrainian and Kuban famine raged, then, at the same time that Stalin was turning to Russian nationalism and conducting a campaign, begun in 1929, against Ukrainian nationalism.

Stalin's pronouncements in the 1930s effectively expanded the rhetorical boundaries of what was politically acceptable and correct. He could do so not only

19 Stalin, "To Comrade Demyan Bedny. (Excerpts from a Letter)," in *Works*, vol. 13 (1955), pp. 25–26.

20 "The Tasks of Business Executives. Speech Delivered at the First All-Union Conference of Leading Personnel of Socialist Industry, February 4, 1931," *ibid.*, pp. 40–41.

21 V. A. Nevezhin, comp., *Zastol'nye rechi Stalina. Dokumenty i materialy* (Moscow and St. Petersburg: ALRO-XX, 2003), p. 44.

22 See the excerpt from "The Results and Immediate Tasks of the National Policy in the Ukraine. Resolution Adopted by the Joint Plenum of the Central Committee and Central Control Commission of the Communist Party of Ukraine on the Report of Comrade S. V. Kosior (November 22, 1933)" in this volume, pp. 264–65.

23 See Stalin's "Report to the Seventeenth Party Congress on the Work of the Central Committee of the C.P.S.U.(B.), January 26, 1934," in *Works*, vol. 13 (1954), p. 369.

because his firm grip on power allowed for some leeway but also because Russian nationalism already existed within the Communist Party and throughout much of Russian society. Russians could also feel a sense of pride in the achievements of industrialization during the first Five-Year Plan, which Stalin and the Soviet leadership accentuated. While consolidating personal power, building an industrial powerhouse, and collectivizing agriculture, Stalin was, according to his vision, also building socialism in one country. The Soviet socialist state he was building continued to retain the form of a federal, socialist state, but in content it was becoming increasingly centralized and Russian.

The Case for Genocide

The agricultural crisis in the Soviet Union came to a head by mid-1932. Up to this point, as noted by Andrea Graziosi (see p. 21 in this volume), the Ukrainian and Kuban famines can be regarded as part of a pan-Soviet famine caused largely by the general chaos associated with the collectivization drive, excessive grain-procurement quotas, and other accompanying measures. The result in Ukraine and the Kuban was a disastrous grain crop in 1932, which forecast the return of famine in the second half of 1932. It is at this point that the case for the specificity of the famines in Ukraine and the Kuban becomes obvious and the case for genocide becomes persuasive.

According to Graziosi:

In those places where the “peasant question” was complicated—that is, strengthened and thus made more dangerous by the national one (let us remember that Stalin explicitly linked the two questions in his writings on nationalism, and that the Soviet leadership had seen this hypothesis confirmed by the Ukrainian countryside’s great social and national revolts of 1919, repeated, albeit on a lesser scale, in early 1930)—the resort to hunger was more ruthless and the lesson much harsher...

Famine thus took on forms and dimensions much bigger than it would have if nature had followed its course. It was less intense, in terms of both drought and the area it affected, than the 1921–22 famine (the 1932 crop, though quite low, was still higher than the 1945 crop, when there were no comparable mass hunger-related deaths), yet it caused three to four times as many victims—essentially because of political decisions that aimed at saving the regime from the crisis to which its very policies had led and at assuring the victory of the “great offensive” launched four years previously.

The awareness that in Ukraine and Kuban the peasant question also was a national question determined the need to deal with and “solve” these questions together. In order to make sure that such a “solution” was there to stay, it was complemented by the decision to get rid of the national elites and their policies, which were suspected, as we know, of abetting peasants...

These measures were accompanied, and followed, by a wave of anti-Ukrainian terror, which already presented some of the traits that were later to characterize the 1937–38 “mass operations.” Thus ended

the national-communist experiment born of the civil war, with the suicide in 1933 of important leaders such as Mykola Skrypnyk and writers such as Mykola Khvylioviy as well as the repression of thousands of its cadres.²⁴

The crux of the matter is that the policies of Stalin and the Soviet leadership in the second half of 1932 and early 1933 knowingly deepened the famine. Stalin's view, as we have seen, was that questions of nationality and class could coincide, merge, or fuse, and that national and social groups could be virtually identical. Stalin's statements also demonstrate his awareness that the decisions he took in 1932 and in the first part of 1933 would intensify the famine in Ukraine and the Kuban, crush Ukrainian peasants and elites, and thereby help him attain a variety of important political and social goals.

As a potent center of resistance to Stalin's plans, Ukraine had to be crushed. Stalin destroyed, and clearly intended to destroy, a significant portion of Ukraine's most active cultural and political elite—especially the supporters of Ukraine's political and cultural rights—and terrorized the rest into conformity and passivity. Concurrently, he brought Ukrainization policies under central government control, thereby preparing the ground for their reversal in Ukraine and complete cancellation in the Kuban, which thereafter lost most traces of its Ukrainian roots. Throughout the 1930s, increasing state promotion of Russian language and culture was coupled with policies that served to reduce Ukrainian language and culture to second-rate or provincial status. In Stalin's view, the policies he was adopting facilitated and accelerated the consolidation of the Soviet state and society, whose dominant culture was to be Russian. The long-term goal was the total integration of the Kuban as a Russian territory and the eventual Russification of the Ukrainian people in order to deprive them of the potential to establish a state of their own with a full-fledged culture.

Stalin was also fully aware that resistance to collectivization and grain-procurement policies was especially strong in Ukraine and the Kuban. The famine thus served as punishment of a recalcitrant, individualistic peasantry that resisted Stalin's collectivist vision of agriculture. By intensifying the famine, Stalin weakened the peasantry as a potentially disruptive social force. His Marxist suspicion of the peasantry as a class permeated with petty-bourgeois values was reinforced by the belief that Ukrainian peasants in particular could be disloyal to the Soviet state because of their resistance to Soviet forces in 1917–20, when they frequently gave strong support to Ukrainian nationalist leaders and opposed the imposition of Bolshevik rule. The Kuban Cossacks also strongly resisted Bolshevik rule and had shown support for the Ukrainian national cause.

Acts of resistance to Soviet rule continued throughout the 1920s and resumed with the onset of forced collectivization, dekulakization, and grain procurement in 1930. Particularly alarming to Stalin and the Soviet leadership was the potential of mass social discontent in the early 1930s to merge with or turn into a national-liberation movement at a time when the Soviet state was experiencing vast hardships and was not yet fully consolidated. Because the peasant nation

24 See pp. 23–24 of this volume.

resisted, while its intellectuals and political leaders abetted national deviations that provided a theoretical justification for Ukrainian autonomy, Ukraine took on particular importance in the plans of Stalin and the Soviet leadership. In addition, the Ukrainian elites, who could have risen to the defense of the Ukrainian peasantry, had to be silenced or cowed into submission. The agricultural crisis gave Stalin the opportunity to subdue the Ukrainian peasantry and consolidate his control over the autonomist wing and other unreliable elements in the Communist Party of Ukraine. The result was genocide—the intentional destruction of significant parts of the Ukrainian peasantry and the political, cultural, and religious elites—not because they were peasants and elites but because they were distinctly Ukrainian peasants and Ukrainian elites who resisted Stalin or stood in his way.

As Nicolas Werth argues:

Up until the summer of 1932, the Ukrainian famine, already rearing its head, resembled the other famines that had started earlier elsewhere. However, from this point forward, the nature of the Ukrainian famine changed, with Stalin deciding to use hunger as a weapon, to aggravate the famine that was just beginning. Choosing to instrumentalize the famine, Stalin intentionally amplified it in order to punish the Ukrainian peasants who rejected the “new serfdom” and to break “Ukrainian nationalism,” which he saw as a threat to his goal of constructing a centralized and dictatorial Soviet state. And while hunger hit the peasants harder than any other group, resulting in the death of millions in atrocious conditions, another form of repression, of a police nature, struck others in Ukraine at the same moment—the political and intellectual elites, from village teachers to national leaders, via the intelligentsia. Tens of thousands of Ukrainians were arrested and punished with camp sentences. In December 1932, two secret Politburo decrees put an end in Ukraine, and *only in Ukraine*, to the “indigenization” policy applied to Party cadres since 1923 in all of the federal republics: “Ukrainian nationalism” was firmly condemned....

This specifically anti-Ukrainian assault makes it possible to define the totality of intentional political actions taken from late summer 1932 by the Stalinist regime against the Ukrainian peasantry as genocide. With hunger as its deadly arm, the regime sought to punish and terrorize the peasants, resulting in fatalities exceeding four million people in Ukraine and the northern Caucasus. That being said, the *Holodomor* was very different from the Holocaust. It did not seek to exterminate the Ukrainian nation in its entirety, and it did not involve the direct murder of its victims. The *Holodomor* was conceived and fashioned on the basis of political reasoning and not of ethnic or racial ideology. However, by the sheer number of its victims, the *Holodomor*, seen again in its historical context, is the only European event of the 20th century that can be compared to the two other genocides, the Armenian and the Holocaust.²⁵

25 See pp. 49–50 in this volume.

Conclusion and Acknowledgments

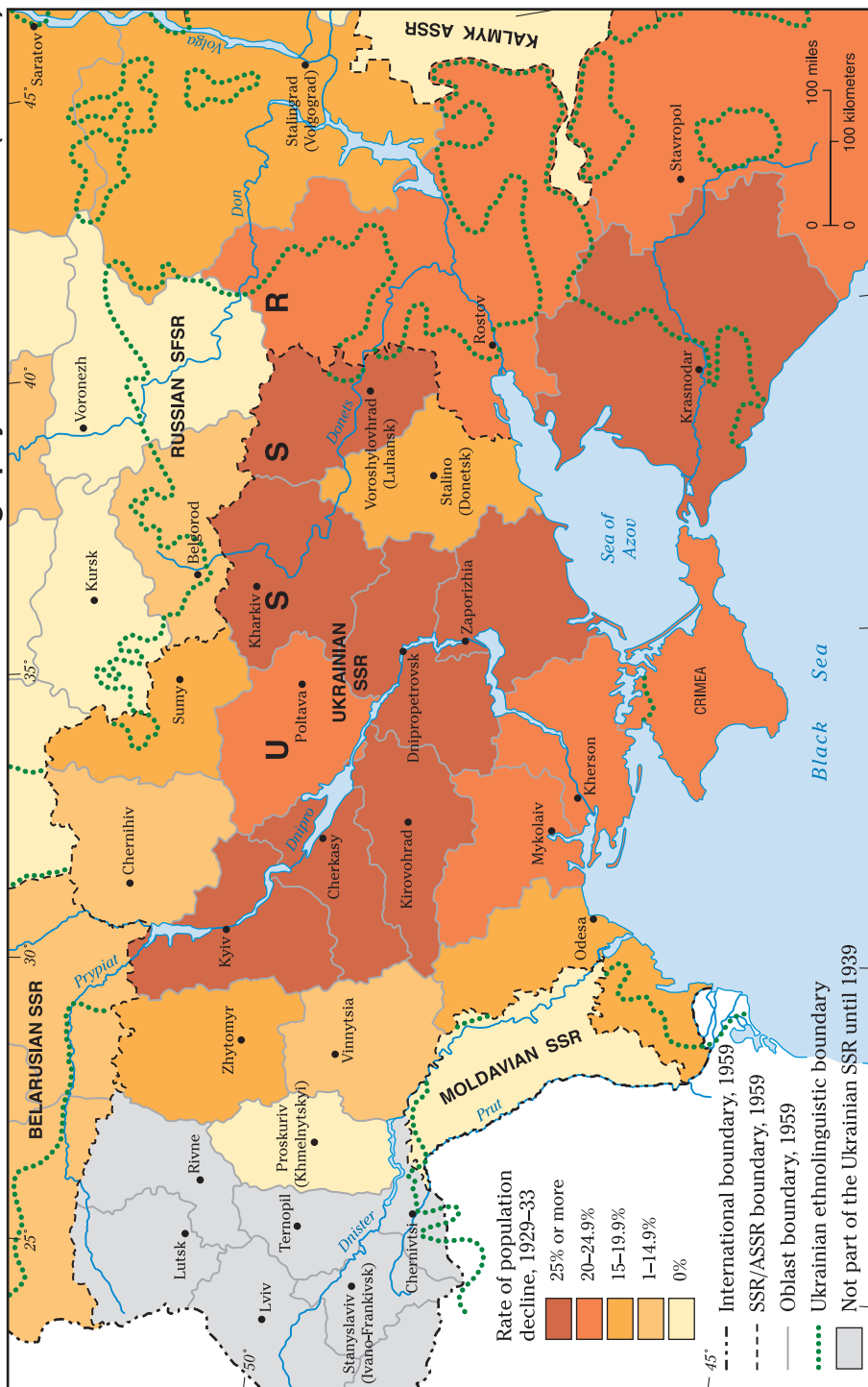
Although the Holodomor occurred some eighty years ago, its consequences for Ukraine and Ukrainians are still very much in evidence. Kuban Ukrainians have ceased to exist as a separate national entity within Russia. Ukrainians in Ukraine, meanwhile, suffered devastating population losses (compounded by the brutal Nazi occupation of Ukraine during World War II) that affected later birth and mortality rates, economic development, and political culture. In particular, Ukrainians not only experienced a genocidal trauma, but in the decades that followed they were compelled to pretend that it had never happened—a form of denial that distorted the national mentality and produced or reinforced a variety of post-genocidal syndromes ranging from historical amnesia to substance dependence to broken families to dysfunctional gender relations. Although Ukraine today is an independent country, the long-term viability of the Ukrainian language and culture in Ukraine, and possibly of Ukraine's sovereignty itself, is still open to question—owing in no small measure to the terrible consequences of the Holodomor and the concurrent destruction of Ukrainian elites. No book can reverse history, but we trust and hope that *The Holodomor Reader* will promote understanding of the famine-genocide and, perhaps, help ameliorate some of its terrible consequences.

We also hope that *The Holodomor Reader* will spur specialists and nonspecialists to examine the Holodomor comparatively in relation to other genocides and other famines. We trust and hope that students of the Holodomor will increasingly investigate its origins, development, and consequences in comparison with other genocides, such as those that befell Jews, Armenians, Cambodians, Rwandans, Sudanese, and others. Comparative studies are always better served by a larger number of cases, and inclusion of the Holodomor can only enhance scholarly investigation of the dynamics of genocides. We also trust and hope that a greater understanding of the Ukrainian genocide will improve the effectiveness of measures taken against regimes that deliberately employ famine to destroy populations and bend them to their will. If we understand how and why genocides occur, we will be in a better position to prevent their recurrence.

A volume such as this can be produced only with the assistance of many people. In particular, we wish to thank Jars Balan, Laada Bilaniuk, Hennadii Boriak, Marco Carynnyk, Iryna Fedoriw, Roma Franko, Andrea Graziosi, Liudmyla Hrynevych, Vladyslav Hrynevych, Halyna Klid, Lubomyr Luciuk, Cheryl Madden, Rajan Menon, Maksym Motorenko, Alla Parkhomenko, Ihor Piddubny, Roman Serbyn, Myroslav Shkandrij, Lida Somchynsky, Myroslav Yurkevich, Larissa Zaleska Onyshkevych, and two anonymous reviewers for their assistance, suggestions, and criticism. The map showing the death toll of the Holodomor, reproduced by permission of the Kashtan Press (Kingston, Ontario, Canada), was redrawn for this volume by Wendy Johnson of Johnson Cartographics (Edmonton). Naturally, we assume full responsibility for the book's shortcomings, while hoping that they will spur others to correct them in subsequent works on the Ukrainian genocide.

*To the memory of James Mace,
whose pioneering work on the Holodomor
brought the famine-genocide to the world's attention*

Political Geography of the Holodomor (1932–33)



Map reproduced by permission from *Holodomor: Reflections on the Great Famine of 1932–33 in Soviet Ukraine* (Copyright Kashtan Press, Kingston, ON, 2008).



1

SCHOLARSHIP

INTRODUCTION

The Scholarship section presents a broad selection of views on the famine by prominent scholars in North America, Europe, Ukraine, and Russia. Earlier works were usually based on eyewitness and survivor testimony; more recent writings are based largely on once-secret Soviet government and Communist Party documents that have supplemented the accounts of eyewitnesses and survivors. We have removed footnotes from the excerpts (with one exception) to save space.

The section opens with an article by the pioneering American scholar James Mace, who devoted much of his life and career to researching the Holodomor as genocide. The article, published in 1984 to much controversy, offers a summary of his views. Robert Conquest's *Harvest of Sorrow* details the Stalin regime's attack on Ukrainian intellectuals and civic leaders in the years 1929–32 and the resistance of Ukraine's communist leaders, especially Mykola Skrypnyk, a long-time Bolshevik who supported Ukrainian political and cultural autonomy. Liudmyla Hrynevych's article demonstrates that national sentiment was widespread in Ukraine before and during the famine and that it colored Ukrainian perceptions of Stalin's policies.

The section continues with a selection from the work of Terry Martin, who argues that the famine had a national dimension, but, like R. W. Davies, Stephen G. Wheatcroft, and Viktor Kondrashin, disputes the view that it was genocide. As Kondrashin writes, "Stalin's famine of 1932–33 was a general tragedy of the peoples of the former USSR, a tragedy of all the Soviet countryside, a crime of the Stalinist regime." The writings of these prominent scholars from the United States, Great Britain, Australia, and Russia provide an excellent counterpoint to the views of other experts in this section.

Four contributions by the French historian Nicholas Werth, the Italian historian Andrea Graziosi, the Ukrainian historian Yuri Shapoval, and the Canadian political scientist David Marples treat the Ukrainian-Kuban famine as distinctive within the context of the pan-Soviet famines of 1931–33. In contrast to Conquest and Mace, Werth, Graziosi, and Shapoval draw on recently uncovered archival sources. As Werth concludes, the "specifically anti-Ukrainian assault makes it possible to define the totality of intentional political actions taken from late summer 1932 by the Stalinist regime against the Ukrainian peasantry as genocide." Marples reaches the same conclusion as the others by means of a variable-centered political science analysis.

The question of death tolls is raised by two demographic studies, one by Oleh Wolowyna, an American of Ukrainian descent, and the other by the French

demographer Jacques Vallin and his colleagues at the Institut national d'études démographiques in Paris. Wolowyna discusses the difficulties of establishing demographic losses caused by the Holodomor and concludes that they amounted to 4–5 million in Soviet Ukraine in 1932–34. Vallin and his colleagues arrive at a figure of 4.6 million.

Of particular historiographic interest is the selection by the senior Ukrainian historian Stanislav Kulchytsky. He began studying the Holodomor when he still shared the official viewpoint, but, after examining relevant archival documents, he became increasingly convinced that the famine was genocide. In his book *The Price of the Great Turning Point* (1991), Kulchytsky concluded that “Famine and genocide in the countryside were preprogrammed.” His article ends with an assessment of the reasons why Russian historians and the Russian political establishment are opposed to the genocide definition of the Holodomor.

James E. Mace, “Famine and Nationalism in Soviet Ukraine”

Problems of Communism 33 (May–June 1984). Excerpts, pp. 44–49.

James E. Mace (1952–2004) was an American historian who specialized in Soviet Ukrainian history. He was one of the first Western scholars to focus on the Holodomor as genocide. In 1986–90, Mace served as executive director of the U.S. Commission on the Ukraine Famine. He was the author of *Communism and the Dilemmas of National Liberation: National Communism in Soviet Ukraine, 1918–1933* (1984).

The famine of 1932–33 came about primarily as a result of excessive grain procurements. Since the Ukrainian harvest of 1932 was better than that of the worst NEP year, it is clear that without the forced procurements of grain there would have been no starvation. The procurement quotas that were being imposed by Union authorities on Soviet Ukraine in conjunction with collectivization were clearly discriminatory...

The Ukrainian Party leadership appealed for lower quotas to the delegates from Moscow at the Third All-Ukrainian Party Conference in July 1932. [Lazar] Kaganovich and Viacheslav Molotov listened to one official after another tell of the hardships the quotas had caused. [Stanislav] Kosior, [Mykola] Skrypnyk, and Panas Liubchenko all told of villages where everything had been taken and where there was no longer anything to eat. Molotov responded that the quotas, which had already been lowered by 18 percent from the previous year (to 6.6 million tons), would remain in place, and the Party conference duly included the figure in its resolution. However, Ukrainian warnings about the dire consequences of what Kosior called the “mechanistic” enforcement of quotas, without regard for areas where the harvest had been poor, show that officials on the scene were giving Moscow ample warning of what was to come...

Stalin’s public response was to disbelieve the reports...

Portraits of village life during succeeding months emerge from the files of the Harvard University Refugee Interview Project, which was conducted during the early 1950s. It should be stressed that the interviewers were not particularly